Serials Division-Library
U. B. C.
Vanc. 8

UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA JUN 10 1976 LIBRARY

大漢公報
The Chinese Times

（歲次丙辰年 五月小 十二日）

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941

9

Established in 1907, Published every day except Sunday & Holidays
by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"

（新聞紙第叁十七卷第二六五號） Wednesday June 9 1976 (Vol. 37 No. 265 Page 1)

報費價目表
無論派報或郵寄
每月三元五毛
每季十元五毛
半年二十一元
全年四十二元
零售每份一毛五

加拿大華文日報之先導者創辦於一九〇七年。
加拿大新聞社、合衆社等通訊社之長期電訊特約戶

今天陰有雨
高温十五度
明天晴寒冷
低温十四度

叙利亞大軍離貝魯特僅十二里

黎國岌（岌）可危
阿盟緊急調停

（貝魯特美聯社電）巴勒斯坦游擊隊和左翼同盟發言人今日稱：他們已竭盡所能，將敍利亞裝甲部隊的推進暫時拖慢，以便等待阿拉伯領袖所安排新的停火協定，自從敍利亞再次發動進攻以來，已有伍百人死亡，一千二百人受傷，戰爭已推向大規模和激烈。

阿拉伯同盟會議結果之後，決定派遣四位外長，親自飛往大馬士革，與敍利亞總統亞撒，商討黎國停火事

（貝魯特美聯社電）敍利亞軍隊和坦克昨天據報和巴解游擊隊及回教左翼聯盟激戰之後，已向貝魯特逐步推進，現僅離京城十三里，大有一舉攻下之勢。

外交界消息來源稱，敍軍前線部隊，離左翼大本營亞里地方僅兩里，左翼領袖祖巴特動向未明，看來激烈戰鬥難以避免。

在開羅方面，巴解領袖阿拉發，抨擊敍利軍坦克飛機和火箭，攻擊黎巴嫩境內巴勒斯坦難民營，阿拉發稱，他正在開羅尋求阿拉伯同盟支持對抗敍利亞的侵略行動。

黎國左翼控制的電台今日廣播稱，以色列軍機正整裝待發，隨時會向黎國南部入侵 以色列台拉維夫電台，立刻加以否認，自從敍利亞出兵黎國以來，以色列軍機使經常在邊境巡邏．可能飛越黎國境內引起誤會。

貝魯特電台同時又稱，敍利亞軍隊已向西頓地方推進 西頓是黎國第三大都市，軍事價值頗爲重要。

基督教方面對這次敍軍入侵表示歡迎，他們同意敍總統亞撒的意見，組織一基督教和回教實力相等的新政府，以便平衡黎國動盪不安的內政。

大馬士革方面廣播稱，敍軍在阿拉伯同盟外長在黎國舉行緊急會議時，不會揮軍直進，阿拉伯同盟總幹事，李特正爲黎國這次事件全力斡旋，希望能打開一新局面 外交界消息來源稱 阿盟對目前黎巴嫩情況亦感束手無策 他們希望敍利亞撤軍，仍後由阿盟組織和平部隊暫時維持秩序 這是一個較爲可行的步驟。

美洲同盟聲討智利殘暴
人類尊嚴不容忽視

（聖地牙哥美聯社電）智利軍政府今日在美國和其他美洲國家一項新的壓力下，要求釋放四千名政治囚犯，完全是基於對人權的尊重而提出。

美國國務卿基辛格，正式發出警告，美國和智利的關係無法改善，除非智利政府在尊重人權方面有所表現。智利政府發言人謂，這項釋放要求，無疑是對智利一種情緒煽動行爲。

基卿告知美洲國家同盟組織，如果智利不改變態度，美國和智利關係仍然冰凍，事實上智利完全失去了對人權的尊重，充滿暴力，基卿謂 我擔心智利會走上古巴的舊路。

委內瑞拉，哥倫比亞，洪希拉斯，哥斯大黎加，和厄瓜多爾數個拉丁美洲國家，均贊成大會向智利施壓力，保護人權的尊嚴，外交觀察家認爲，智利會有限度地接納。

黑游擊隊擄黑酋長

（梳里斯巴美聯社電）羅德西亞內政部長密薩昨天稱：黑人民族主義游擊隊在去週三名白人遭殺害的地區，綁架了一名羅德西亞「德高望重」的黑人部落酋長。

密薩稱馬比迦酋長係一名最受黑白人愛戴的部落領袖，也是一名極力反對恐怖殺戮的發言人，馬比迦係羅德西亞參議院十名重要酋長之一，該參議院係由全國二百伍十個部落理事會所推選的酋長領袖所組成。

政治乃血淋淋屠殺
意國大選血腥案多

（意大利眞奴亞美聯社電）長期以來係左翼極端份子死對頭的檢控官基倫西古昨天在眞奴亞市區街頭，被人開槍擊斃，其保鑣及司機亦同告喪命，謀殺慘劇係發生在意大利全國選舉前的十二天。

檢控官慕倫西古正在着手調查一個名叫「紅旅」的市區游擊隊組織，政府發言人稱：是次行兇係「有預謀及凉血的政治謀殺」，同時亦有爲菲亞「黑手黨」屠殺的報導。

自稱新游擊隊的一個左翼極端集團在一個電話亭留下一張字條，謂殺費倫西古係他們自己的所爲。

據現場目擊者稱：四名槍手分成兩排 圍攻慕倫西古的座駕車，兩邊開亂槍掃射 意大利的各政黨游擊隊的屠殺恐佈行動，紛紛停止政治性的競選集會。

印總理訪蘇受歡迎
蘇共領袖抨擊美國

（莫斯科路透社電）蘇共領袖布厄茲涅夫，今日在歡宴印度總理甘地夫人的宴會中，發表演講，抨擊美國是東西方和平的最大阻礙者，布氏稱，有關東西和平問題 蘇聯將會繼續致力務求達成，布氏又稱，福特總統可能受着右派的壓力，無法推行該項和平計劃。蘇聯當局對甘地夫人這次往訪，表示得頗爲熱烈，數千羣衆，手裡拿着蘇聯和印度的旗幟，在街上熱烈歡呼，在外國居民記憶所及，非共產主義國家領袖訪蘇所受到之歡迎，是自從一九七二年，美前總統尼克遜訪問以來所罕見。

甘地夫人將會晤蘇聯總理柯錫金，和外交部長葛羅米柯。

南使館門外生爆炸

（華盛頓美聯社電）今天早上南斯拉夫駐美大使館門前，發生炸彈爆炸事件，這是一年內第三次，有兩位大使館職員受傷，大使館亦受到輕微損壞，警方發言人謂，可能是民族主義者的破壞行動，但沒有人被捕。

蘇決定派強大隊伍
參加滿地可奧運會

（莫斯科路透社電）蘇聯當局宣稱，將會派遣一支陣容龐大，爲數約五百人的隊伍，參加本年七月在滿地可舉行的奧林匹克運動會，蘇聯當局宣稱，該隊代表隊較之一九七二年慕尼黑奧運會時之實力還要強大，該年奧運會蘇聯選手實力甚強，計奪得金牌五十面，銀牌二十七面，銅牌二十二面。

至於人才之選拔，正在積極進行中，將以近况最佳的好手爲代表，到本月底各運動員的資格才可正式決定。

美失業多爭奪飯碗
形成建築罷工低潮

（華盛頓美聯社電）美國建築工業的勞資合約順利達成，避免了一次可能爆發的大罷工。

聯邦官員透露：是次勞資雙方能衷誠合作達成協議，主因是失業工人太多，及非工會工人的勞工競爭大，倘工會工人不讓步，失業及非工會工人隨時可代替開工。

美國建築業五年來首次出現罷工工潮最低

加州初選福特未勝

（洛杉磯合衆國際社電）福特總統及占美卡達在東岸初選本已佔上風，惟昨天在加州的初選中，却同遭朗奴列根及布朗的挫敗。

布朗獲得民主黨一百九十名代表投票支持，而朗奴列根則獲得一百六十七名共和黨代表支持。

迄今初選形勢，福特贏得新澤西州共和黨初選，擊敗朗奴列根在俄亥俄州的初選，卡達同樣贏得俄亥俄州及新澤西州的的初選。

加就業仍未如理想
—卑詩省失業情況上月未見好轉—
人力部應該提供更多職業崗位

（渥太華加新社電）反對者昨日向人力部長安德拉斯施行壓力，要求他爲年青人提供更多就業機會。

加國統計局昨天宣佈五月份就業率已較四月份爲高，失業數字亦由百份之七點四，降之百分至七點一，但卑詩省之失業率未能好轉，四月份爲百份之九點七，伍月却爲百份之九點八，全國失業人數在五月份爲七十萬零八千人。

保守黨國會議員亞力山大稱，在此情況之下，年青人在本年找尋暑期工作，實在頗不樂觀。

新民主黨國會議員羅迪斯提議，政府應採取暑期緊急就業計劃行動，解決年青學子暑期找工作的彷徨，但其提議未被接納。

紐芬蘭仍然是全國失業最嚴重的省份，四月份爲百分之十四，五月份下降至百份十三點六，但仍居全國首席，五月份失業率下降的省份爲布蘭士域，古璧，安大略 和曼魯叶巴，失業數字上升的五省爲愛德華島，諾省，沙省，亞畢打省，和卑詩省，卑詩失業人數爲十萬零三千人。

工月份就業人數已升至一千零二十九萬，四月則爲一千零八萬。

巴西死亡縱隊刑酷
頻頻開槍直至死亡

（巴西紐約時報電）每日黃昏之後，羅拔遜必爬上他的屋頂，居高臨下，欣賞他的所謂「最愛看的奇景」——靜觀死亡縱隊槍斃囚犯。

過去廿年，死亡縱隊——一個警察的組織——已經槍斃了超過三千名可憐的囚犯。此等囚犯大部份有警方犯罪檔案。

在巴士擔任收票工作的羅拔遜，每晚因遲遲才返家，趕不及收看電視，遂爬上屋頂，觀看殺人的「賞奇景」，前後已達一百五十次之多，據他表示：警方的死亡縱隊殺人的手段越來越殘酷。

羅拔遜在叙述最近的一次槍斃情形：兩架車停在其屋附近，數名持槍警員跳下車來，他們拘押着一名兩手反綁的黑人，他們命令該黑人下車，然後開始走路，他們向黑人背後開槍他倒地，他們上前咒詛他，用脚踢他，命令他站起來再向前行，他們再開槍，他再倒地，他們再鞭策他前行，再開槍……直至那人不支，至不能再起爲止。

目前巴西正掀起了暴力的浪潮，關心政府的人士指出，罪犯的活動使警察們更加貪污腐化。死亡縱隊雖然可以壓抑犯罪的浪潮，惟應該要交由法庭判以較人道的處罰。

美國經濟已有起色

（華盛頓美聯社電）美國經濟在一九七六年繼續增長，美政府昨日宣佈，五月份失業人數已下降至百分之七點三，批發商場的通貨膨脹亦畧見下降，美國經濟委員會認爲，這是一項好消息。

福特總統經濟顧問稱，希望在本年杪通貨膨脹下降至百分之六，失業率下降至百分之七，就業人數，較之過去四個月增加了三十萬，達八千七百七十萬之數，失業人數減低了十萬八千，五月份失業人數總和爲六百九十萬。

墨西哥昨輕微地震

（墨西哥美聯社電）墨西哥昨日發生輕微地震，損失並不嚴重，亦無傷亡報告。

在墨西哥市內，巨大的建築物，發生搖動達 秒鐘，有些地方電力中斷，交通頗爲混亂 墨西哥大學錄得震幅爲六點二。

省議會徹夜急謀協議
醫院罷工糾紛解決在望

（域多利加新社電）省府昨天深夜頒佈一項協議 結束拖延多時的醫院勞工糾紛，同時防止任何罷工行動再度發生。

省議會昨天深夜十一時才休會，勞工部長威廉斯提出醫院服務集體協議條例，此一法案足以解決卑詩省醫院職員工會與卑詩省衛生勞工關係協會之間的糾紛

法案內容係根據於五月廿五日被委派出任仲裁員的麥泰格法官所建議而擬訂者。所達成的解決方案亦極之符合工業調查委員波里亞的原來建議。

工人與院方的談判於五月初破裂，工會勉強願意接納波里亞的建議，惟遭衛生勞工關係協會所拒絕，遂演變成雲埠及大域多利區的醫院罷工，直至五月底，勞工廳長威廉斯提出以廿一天爲期，必須尋出解決罷工的協議。

廿一天協議期將於明天（星期五）到期，醫院職員工會聲言，倘未有協議達成，勢必擴大罷工，昨天深夜威廉斯稱，希望省議會於明天能通過該協議，則可以避免罷工重演。

加拿大製鋁廠工人
過半數贊成續罷工

（吉地馬加新社電）加拿大鋁廠工人週二夜投票表決，結果百分之六十贊成，不理會卑詩省高等法院的復工命令，繼續罷工。

勞工關係局第三度向工人致送復工命令，而且更向高等法院入禀，倘工人續罷工，將被控以藐視法庭，被判入獄。

惟據擠塞在工會大堂的一千四百名工人——包括古壁阿爾記工廠的罷工工人在內——所表達的意見，公然對抗法律的行動，看來不會眞的實現。

鋁廠工人一週前舉行非法罷工。

礦商笑省民苦稅重

（域多利加新社電）前民主黨政府礦務廳長加利洛昨天指出，新的礦產稅例係由礦產公司自己所擬訂者，礦商們此刻正「掩咀微笑」。

雲中區省議員加利洛猛烈抨擊現任礦務廳長窩達倫所提出的新稅例法案。

加利洛在一項聲明中稱，新礦產稅例的抽稅率較全國的其它大部份工業及森林業爲低，除了獲得各種津貼及免稅優待外，新的礦產稅例所繳的稅款，簡直使公衆毫無所得。

加利洛大聲說 「舊式的掠奪匪幫又再度捲土重來，玩弄政權，政府對礦權少了一筆可觀的收入，這筆不翼而飛的收益勢必轉移到省民身上，征加個人入息稅及其它普通稅，以彌補損失。

廉價牛肉引起注意

（渥太華加新社電）農業部長威蘭昨日稱，加國將會限制澳洲和紐西蘭的廉價牛肉進口。

保守黨國會議員夏基夫稱，該兩國最近輸入加國的牛肉，較之輸往美國的價格爲低，其大量傾銷之售價大約爲每磅二毛五仙，該價格不單只較加國本身牛肉價格爲低，而且亦較其輸往美國的價格爲低。

農業部長稱，我們同意夏基夫的說法，下星期將在國會，提出這問題詳細討論，以便找出其原因。

部長解釋工資控制

（渥太華加新社電）有關聯邦預算控制工資一項，勞工部長曼奴有所解釋，他認爲加國工人工資並無顯著之削減，事實上在過去兩年內，工人收入相當平穩，曼奴謂，當反通貨膨脹計劃開始推行，實行控制工資和物價時，加國工人收入已達高峯 而在該計劃推行後，人工加薪率平均亦在百份之十三左右。

各國重新發展飛艇

村野

日本也有建造飛艇計劃，並且已由「百萬人飛艇協會」在籌備中，該會是由一批大公司及一羣個人會員組成，製造中的日本飛艇定名為「ＯＤＡ六〇〇〇」小型軟式飛艇，全長約四十七公尺，直徑十四公尺，可搭載十一人，據說，首隻飛艇已定於今年九月試航。

此外，美國亦有人提出建造一種長一千公尺，直徑四百公尺，時速一百公里的飛艇，以便運載阿拉斯加所產的天然氣到美國本土，不過，這只是提議而已，還不能算是計劃。在美國，傳說有一個私營企業已制訂了一個計劃，建造使用柴油引擎的，五百噸級及一千噸級的運輸用飛艇，但何時動工還未決定。

可以設想，幾年之後，天空中除了可見飛機頻繁往來之外，還可看見龐然大物飛艇翱翔，那時，空中交通必有一番景象。

「四」
「續完」

美國特種學校大觀

孟浪

櫥窗裝飾及陳列品的擺設能否引吸顧客，這是競爭生意的第一步。所以櫥窗裝飾在商業社會中是不可缺少的，而負責櫥窗裝飾的人，也逐漸形成為一門事業，至於各大公司的派出推銷員，亦是商業競爭的重要手段。要成為一個成功的推銷員，并不是一件簡單的事，他們要入專科學校訓練沿門推銷技術，例如推銷員的口才，表情，儀態，心理學和商業知識等等。在美國，這種學校是比較吃香的。

美國這些形形式式的特種學校確實多到難以枚舉，除了上列幾種之外，還有模特兒學校、潛水人訓練學校，老人學校、演員學校……等等。可以這樣說，只要社會上有這種行業的，就有這種名目的訓練學校，而社會上沒有這種行業的，也有「特種」學校。一言以蔽之，就是俗語所說的七十二行以外的「偏門」，也都設有學校。

「五」
（續完）

684-3743 684-4822
桃園
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
地方清潔 服務週到 大讌小酌 豐儉隨意 僑胞光顧 無任歡迎

鑽石樓
New Diamond Restaurant
555 Gore Avenue
Phone 685-0727
茗茶美點 晚飯酒菜 豐儉隨意 無任歡迎
每日由上午十時半至下午三時，晚由下午五時至十時。星期六星期日及假期茶市提早九時半開市。電話：六八五、〇七式七 六八四、式九式三 每逢星期三休息一天

日昇荳腐公司
300 POWELL ST., 後門
VANCOUVER, B.C.
Phone: 685-8019
精製荳品 選料上乘 清甜原味 幼滑可口 馳名遠近 批發零售 無任歡迎
—出品種類—
荳腐 荳腐卜 荳腐角 荳腐花 爽滑魚丸，魚片

何桐攝影院
Ho Tung Studio
19 E. Pender St. Van. B.C.
681-5848, 879-5506
新型彩色黑房 放大八折優待
結婚喜照，奉送大相。
菲林沖曬 特價九折 一日起貨
彩相射印，每張25仙
護照快相，即影即有
平靚又快，歡迎惠顧

黃堃俠公證人旅行社
▲專售香港機票加美檀島歐洲南美澳洲各埠特價票安排酒店旅遊未買票前請來面商
▲代理住屋樓業火燭保險歡迎問價
▲簽署蓋印文件批約誓詞等
▲星期六照常服務
Quon H. Wong Agencies
130 Pender St. East Van. B.C.
電話：684-0938 或 684-2839

實業公司
The Permanent
馬炤椿
Justin C.J. Mah
住家255-9950
公司291-2821
★免費估價
★ Mortgaging & Financing
★ 換屋計劃
★Execllent Buying and Selling Service
★新屋Open House.

莊士頓駕駛學校

$50.00 GOVT. REFUND!

易學速成，教法新穎，更可向政府取回津貼五十元，本校備有專人翻譯筆試，請與王志龍君接洽。
電話：325-7965 324-7025
校址：六六八二緬街

唐山商場
Town Trade Centre Ltd.
534 Main Street
Vancouver, B.C.
Phone: 684-8824
最新運到價格特廉
鋼管電鍍腳防火板面帶杯架麻雀檯
鋼管電鍍腳防火板面方摺檯
鋼管電鍍腳防火板面圓摺檯
鋼管電鍍腳人造草面全軟摺椅
欵式繁多批發零售一律歡迎

活氏傢俬電器公司
WOSK'S LTD.
62 W. Hastings St.,
Vancouver 4, B.C.
Phone: 685-0111
活氏傢俬電器公司
本公司經營四十年，現擴張營業共開支店十三間，向蒙華友光顧，不勝感謝，茲為便利起見，特聘請袁金榮君（Mr Jimmy Yuen）為各位服務。本號專售各名廠彩色電視機、電爐、雪櫃、洗衣機，盤碗機，家庭用具，檯椅床、地氈。其他各種傢俬俱全；貨多選擇，價錢相宜，如蒙光顧，請與袁金榮君用華語接洽，極表歡迎。

誠德
承接做木坭水油漆土庫間格車房花磚天面瓦仔
電話 八七六-二五三〇 二五四-八九六七 二五四-八〇六三

誠藝 KEN'S JANITORIAL SERVICES
新法專洗地毡，起污漬，不褪色，不縮水即時可用，兼營寫字樓柏文清潔，請電二九一-一九三九。

捷善樓宇設計建築公司
忠誠服務僑胞 工作快捷妥當
電話：324-1487(日夜)
專家設計承建住宅商業樓宇土庫間格內外裝修房屋擴建大小工程由省註冊則師及工程師主理

三睡房屋業主自賣
位於第二十街Rupert & Renfrew街附近。電話438-5923預約洽商

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204
兩週年紀念大減價美國上等靚絲苗五十磅庄每包$\$9^{99}_{XX}$
刀嘜花生油122安士特價四元九毫九

增設中藥配方
六十歲以上耆英配方九折優待
中華特價中心
溫哥華片打東街一二七號（名園酒家隔鄰）
電話：六八一-二八二二

梁祺
LEONG KEE
504 Alexander St.,
Vancouver 4, B.C.
電話：254-1203 254-6816
（承接大小土木工程）
裝修油漆，內外間格，新建重修，改換屋頂他瓦天面，扶正傾斜房屋，修理水筒當批建造菜園玻璃屋地格等工程，經驗豐富，價錢老實，僑胞惠顧，倒履相迎。
地址：亞力山打街五〇四號
電話：式五四-六八一六
夜間電話：式五四-一二〇三

元豐有限公司 雲高華埠
YUEN FONG CO. LTD.
683-6858 683-6859
242 East Pender St., Vancouver 4, B.C.
富源隆食品廠 新出品 特價推銷
富豪牌蠔油
五庄磅 每罐 五元五毫
一磅庄 每樽 一元一毫五
半磅庄 每樽 七毫

雲高華 華新書局
昨夜夢魂中二元七
不歸河全三冊五元四
少女夢二元三
跳躍的音符二元七
薔薇淚痕三元二
君在何處三元三
情書情淚三元三
近水樓台二元七
沁園二元七
雲上，雲上一元八
又見雨虹一元八
相思河畔二元七
巧婦二元七
秋水伊人二元七
朝陽二元三
以上嚴沁著
宴會之夜三元三
禁爾著殘月全二冊一元八
六個夢三元九
窗外四元一
秋歌三元九
煙雨濛濛四元五
船四元一
以上瓊瑤著
健康生活全十二冊七元三 陳存仁著
玉翎鵰全六冊十五元六 獨孤紅
神眼遊龍全五冊八元五 臥龍生
綠林英豪傳全五冊七元 臥龍生
遊俠列傳全二冊三元六 司馬烟
冷傲江湖客全五冊十六元 柳殘陽
金縷衣全三冊六元 東方英
梟魁全四冊六元 單于紅著
壞車俠影全六冊十一元六 司馬翎
孤劍盟全五冊七元八 金陵子
明駝俠影全五冊六元五
奔雷刀二元
青衣修羅全五冊十二元七角五
醜劍客全五冊十元六 陳青雲
江湖行全五冊十四元三 司馬翎
冷面俠全五冊十三元八 陳青雲
鐵胆柔情全五冊十五元八 上官鼎
（郵費另計見諒）
WAH SUN BOOK SHOP
78 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.

萃華園
Pavilion Garden
(RESTAURANT)
509 MAIN STREET
VANCOUVER 4. B.C.
687-2608
食家推薦 遠勝自我宮倚
喜筵壽讌 隨意小酌
晚飯宵夜 豐儉由人
這裡有。
[illegible]
也正是
正宗粵菜 用料有別
式式新穎 與眾不同

廣萬生雜貨發行
[illegible]36 PENDER STREET EAST VANCOUVER 4, B.C.
Phone: 683-3032
新到
梅林午餐肉 靚中或咸魚
中國腰果仁 五香黑瓜子
珠江椰子糖 去皮尤魚
脆皮椰子糖 士林筍絲
速溶檸檬茶 甜酸蕎頭
辣蘇油筍尖 龍鳳膠快子

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
TELEPHONE 684-4428
大批運到 特價發售
珠江牌廚用三蒸酒
冰鮮黃花魚 冰鮮紅三魚 冰鮮白倉魚
冰鮮鯪魚 冰鮮生魚 冰鮮紅立魚
好消息，適合中西餐館用
各種西士
蝦肉 龍蝦肉
去頭蝦
琵琶蝦尾

加拿大資路銀行
The Royal Bank of Canada
Main & Hastings Vancouver, B.C.
Douglas & Pandora Victoria, B.C.
本行特設華務部，專為僑胞辦理一切關于銀業事務
凡一切重要文件如股票，公債，屋契，人壽保險，遺囑等及貴重首飾，不宜存在家中，以免火燒或盜竊之損失，如保護此類貴重物件，本行備有保險箱保存，每年僅收租金七元五毛。
華務部司理：馬錦華啓

金利源興記
GIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 685-9743
直接進口
雲南白藥
批發零售 一律歡迎

國信公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
電話：682-2244
新到大帮
靚花旗參
零沽批發
一律歡迎

人間怪異搜錄

金聖歎之宿命論

・周郎・

吳人金聖歎，玩世不恭，軼聞甚多，幼時祈夢西湖于廟，夢見長木參天而無枝葉，上立一鳥，悟爲梟字，多方引避，仍死非命，實由篤信宿命論以自誤也。

安於宿命，借此以自脫於杌隉香亂之亂世、此眞所謂聰明反被聰明誤之類歟！

金聖歎，本姓張名采，字若采，後改金姓，喟，又名人瑞（據吳縣紀略），聖歎，其字也。明末吳縣長洲人，生年不詳。在庠時已以文章著，各家記述，均言其構思迅速，一題到手，瞬息千言，文不加點，恣肆汪洋，雅俗雜揉，議論新穎，不免時出險奇，以是同輩服其能，老宿則爲其悚慄，且生性滑稽詼諧，放弛不羈。嘗言人生樂事唯二：一登科，二新婚。然娶妻不容屢易，而泮宮則可以常出入，以故屢試則屢售，而屢售又屢黜，實則聖歎爲一寒士，衣食所資，原寄望於功名，旣無意仕進，微祿亦不可求，唯一生財之道，特其天賦之才，爲富家子弟作槍手，致厚酬，藉以自存，旣代人作，而餘勇可賈，亦常剛爲文署己之名，又恐其中後不得再入試場。（二）

（未完）

嫖客與娼妓同罪罰
新訂法例行將頒發

香港通訊

（香港訊）本港賣淫架步之多，多過米舖，官方如今着手「認眞對付」，一項加強抑制賣淫的新法案，預料在今年初夏時，將會提交立法局討論，希望稍後即予施行。

接近官方人士估計，本港娼妓爲保守的數字有[illegible]萬八千人，平均每人每日有兩次交易，架步中人聽了，哈哈大笑，如果把「非正式的」，「業餘」的娼妓包括在內，多倍也不止此。

自從一九七四年八月十二日，港府表示考慮收緊，應付賣淫問題有關法例以來，娼妓與嫖客間，約有二千萬次交易。這是官方的說法，「在新法案提交立法局討論之前，估計還會有約二三百萬次的交易，而在這一切交易的「貿易額」，總値約達十億元。」云。

這項抑制賣淫的新法案主要是將保護婦孺條例修訂，適應現代需要。據說，新法案相信會把目前包括在保護婦孺條例中的若干種性犯罪，轉列入刑事條例內。此外，新法案將擴展及於對音樂廳，按摩院，酒帘，及其他進行色情買賣場所的管制。

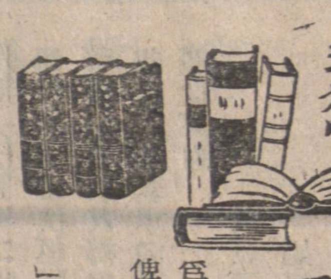
此時的有關條例，已十分古老，很多部份是十九世紀的法律。

有關人士表示，港府當局可能參考引用美國加利福尼亞州對付賣淫的法例，加州的法例將賣淫定義爲「爲了金錢而在人們之間進行的任何淫蕩行爲」，並明文規定任何涉及此種行爲的人士，均爲被起訴的目標，這便使到娼妓和嫖客同樣負起賣淫的責任。

此時，本港的法例，只如此規定，一間妓寨若被檢控，只罰款一千元及六個月的監禁，即使第三次犯罪，也只是罰款五千元及監禁一年。但實際上，判監的事很少發生，妓寨主持人在繳付罰款後，幾天之內，就可以賺回所付出的罰款了。

警方此時所關注的，主要就是法例所訂的處分問題，因爲警方現已獲從行動上所必須的權力，令警方頭痛的，只是沒辦法抑制色情販子的繼續存在吧了。

（上）



文摘

香港人口爆炸到甚麼程度

港府對於每年來自中國大陸的非法與合法移民的增加，最爲憂慮不安。頃已在積極研究各項辦法，以限制其入境數目，俾能達到香港所能管理的某一水平。

究竟香港人口，所謂到了「爆炸」程度，是如何的「爆炸」法？

有關香港人口增長比率，在港府的統計機關，有案可稽，就以最近十年間香港的人口數字看，估計爲：一九六五年，三百六十二萬五千四百人。

一九六六年，三百六十七萬九千四百人。

一九六七年，三百七十六萬〇六百人。

一九六八年，三百八十四萬四千五百人。

一九六九年，三百九十萬〇六千一百人。

一九七〇年，三百九十九萬五千四百人。

一九七一年，四百〇六萬四千四百人。

一九七二年，四百一十萬〇四千三百人。

一九七三年，四百二十一萬九千三百人。

一九七四年，四百弍十四萬八千七百人。

一九七五年，四百弍十六萬六千九百人。——這些官方數字，不少人都抱有「不甚相信」的懷疑態度。

港府有關當局之所以用上個估計」的字眼，大抵由於實際的人口，不止這個數目而已，加上一些「黑市居民」，一般認爲香港人口至少在四百五十萬左右。

所謂「黑市居民」，通常是指大陸逃亡客，未領身份證的大陸移民而言。【三】

（未完）

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender Street
Vancouver 4, B.
681-1030

陶陶酒家
食譜精研
大讌小酌
悉從尊便
地址：片打街東一〇二號

廣州樓
Kwangchow Restaurant
251 East Pender Street
Chinatown—Vancouver
Phone 687-8501 — 687-8502

正宗粵菜　精美點心
喜慶筵席　[illegible]
豐儉隨宜

新營業時間
星期壹至星期五
由上午十壹時至[illegible]
下午由五時至十時
星期六至星期日
由上午十時至三時
下午由五時至十時
逢星期弍休息

文華花店
Mandarin Florist
154 East Pender St., (China Town)
Vancouver 4, B. C.
Tel: 687-9605

本店常備
園林鮮花
盆栽樹木
新型設計
結婚花球
花籃襟花
花圈花牌
歡迎光顧
無任歡迎

請注意！Sandra（鄺小姐）創辦
英華旅行社 Galaxy Travel Ltd.
Ford Building 四樓
（喜士定及緬街，多倫多銀行樓上）
Ste 417-193 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. Canada

票價－最平。
班機－最多。
服務－最好。
辦事－最妥。
以上各優点

◎代售：香港，台灣，日本，東南亞及歐美各種廉價機票。
◎免費代辦旅遊證件及退票。
◎歡迎來電查詢：(604)669-6412或681-3816
◎晚間及星期日：253-3826
◎辦工時間：星期一至五上午九時至下午六時星期六上午九時至四時

庚利公司
GANGLEY TRADING LTD.
Import - Export Wholesale - Distributors
777 BEATTY ST. VANCOUVER 3, B.C.
PHONES — 687-2651 - 687-2652

專營國產商品
大量進口批發
全加總代理：
中國冰霜大明蝦
海林牌罐頭蘑菇
象山牌罐青刀豆

永隆公司
WING LUNG CO.
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
681-1736

專售唐山雜貨、海味、水貨、
脆皮火肉，蜜味叉燒，火鴨，
美味牛肉干。
大幫臘腸、臘鴨、臘味發行
新鮮石班魚，蝦，蟹，
柯利近魚每磅五毫

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver 4, B.C.
681-8531

新品種，新劑型！
「玉泉丸」！
生津消渴，清熱除煩，養陰滋腎
益氣和中，是糖尿病的特效藥。
請到華安國貨公司選購！！

利僑公司
LEKIU IMPORTING CO. LTD.
256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
Phone 683-7451

即到急凍
响螺肉
五磅庄每合十元

Hillcrest Plumbing
喜路嘉市水喉店
擴展業務淸貨大平賣！

彩色浴缸面盆水廁三件頭只買	一一九元五毫
全白浴缸面盆水廁三件頭只買	九十九元五毫
半寸銅喉 每尺	三十四仙
三寸膠喉 每尺	一元一毫九仙
白色水廁	四十二元五毫
次級浴缸	六十五元
掛牆面盆	一十元五毫
雲石檯面照原價八折	

全埠難找的配件，請到敝店，只以半價出售。
按裝修理．水喉工程
價錢老實．工作妥當

華人技師：Ken Mah
電話：437-5445
1447 Commercial Dr. Van. 255-8244
3272 Main St. Van. 872-5838

奧林比亞戲院
OLYMPIA THEATRE
2381 EAST HASTINGS (Near Nanaimo)

六月八日至十二日星期二至星期六
晚七時半隆重放映
少林殺戒
陳星．陳惠敏
金剛．呂秀珍
領銜主演
同場放映
偷偷摸摸大丈夫
蕭芳芳　秦祥林　領銜主演
下期放映
她——應召女郎之二
林嘉莉　唐青　領銜主演
預售票處：大華肉食公司　片打街東

嘉禾大戲院
Golden Harvest Theatre
319 Main St., Vancouver, B.C. Tel. 683-8888
加拿大溫哥華緬街三一九號
嘉禾貢獻GH最佳影片
兩大巨片，同場放映，請早光臨，以免向隅。

新派拳擊惹笑巨片
大小通吃
黃元申　胡錦
徐楓　倉田保昭
主演
同場加映
水爲財
何守信　胡錦
恬妮　金燕玲
主演

下期放映
一嬌二俏三更妙 ● 雌雄變
徐楓・凌漢・梁蘭詩主演　胡燕妮・李道洪主演

假日放映時間．晚上七時半
星期六 日 及例假 加開二時半場

邵氏大戲院
SHAW THEATRE
TEL: 684-4732　喜士定街東二五四號
功夫大　價格特平
招登銀幕　[illegible]
（空氣調節）放映時間：每晚七時半放映
逢星期六、日、及公假期加映二時半日場

今天隆重獻映
毒后秘史
（殘暴成人電影）
邵氏榮譽出品一部尖銳直接寫實揭露龐大毒販組織爲禍社會不惜殺人滅口情節緊張刺激打鬥驚世奇情巨片
岳華　陳萍　主演
同場加映
馬哥波羅
傅聲　戚冠軍　主演

下期獻映
洋妓
岳華　劉慧玲　王俠　主演
同場加映
洪拳小子
傅聲　戚冠軍　主演

白雪仙與任劍輝領導之雛鳳鳴班在港演出繁忙，復決定今夏遠征星
練新戲，又李鐵將攝製該班名劇「牡丹亭驚夢」和「帝女花」爭衡（十）

白任的雛鳳鳴班正走紅運（文摘）

也要演至十月中旬，然後完滿結束，凱旋返港，已是深秋時節了，而在雛鳳遠征星島期間，黃炎又已開始爲該班接洽返港時演出的台期，所以，各電影公司及製片家想要邀請雛鳳拍攝電影，最快亦須在十月之後，而將來再拍電影的第一部新片，可能是雛班與導演李鐵合作的「牡丹亭驚夢」。

哀謝

先嚴諱元藻字平彥陳公府君痛於一九七六年五月二日在中央醫院壽終正寢積閏享壽八十七歲不孝錦鵬錦均等還居東南亞及港澳等地未克匍匐奔喪謹遵禮成服幸蒙雲埠至孝篤親公所及全加陳潁川總堂協同辦理一切喪事經於同月十日假座暗市黨殯儀舘舉行喪禮扶柩歸土安葬於山景墓園叨蒙宗親戚友世誼賜惠賻儀花圈親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀謝

孤哀子錦鵬錦均
媳婦鄭氏張氏
孫男梓森梓超梓康梓敏
孫媳譚氏
孫女秀霞（適張門）
淑娟麗娟佩娟雪娟偉娟
孫壻張振華
曾孫女安娜
外曾孫男張立誠
外曾孫女張卓雅卓文同哀謝

（賻儀）陳煥庭合家一百元，陳鄭潮秀合家五十元，陳樹藩合家四十元，陳潁川總堂，鄭郁鈿合家，陳蘭端，陳紹華，陳纘流，陳祖開，陳錫貴合家（以上每十元）陳顯儀，鄭煥華，陳壽均（以上每五元）陳明脩三元，黃民强三元。（花圈）至孝篤公所，陳潁川總堂，陳潁川總堂青年部，秀霞，張振華合家，彩蓮，秋鳳合家，鄭潮輝合家，陳鄭潮秀合家，纘流合家，煥庭合家，瑞芳合家，陳樹藩合家，鄭步華合家，吳潔冰，明康，應傑合家，胡彩星合家，華歌夫人，雲嘉，輝猷，植之，香泉，應煖，袁華彥，袁廣，林子元，榮祖，福連，誨明，惠明，愛光，應建，藉康，孔星，紹華，元沛，陳臻，計成，劉兆堅，位仁酒家。

厚惠芳名恕不稱呼　倘有錯漏祈爲見諒

哀謝

先伯考庚有曹公府君廣東番禺鶴湖鄉人痛於一九七六年四月廿二日病終於聖保羅醫院積潤享壽八十有八歲經於四月三十日（星期五）下午一時假座暗士黨殯儀舘舉行喪禮致祭出殯歸土安葬於科士蘭墓園叨蒙各宗親戚友鄉誼惠賜花圈賻儀親臨執紼素車隨送隆情高誼歿存均感謹此哀謝

宗侄曹鉅堅合家泣謝

（賻儀）曹鉅堅合家一百元，曹均相合家五十元，楊權錚合家五十元，曹均何合家卅元，曹柏洪合家廿元，曹順讃合家廿元，曹均泰合家廿元，曹潤權合家十元，曹廣仁合家十元，周熠安合家七元、閏扁女士，曹活桐合家五元，曹清橋五元，曹炳坤合家五元，葉彬煥合家五元，何桐攝影院五元，曹廣圖母親五元。（花圈）曹均泰合家，曹鉅堅合家，曹均相合家，曹均何合家，曹順讃合家，曹汝滔合家，曹啓合家，錫權錚合家，狄日明合家，曹柏容合家，曹煒咸家，栢堅同，曹梓岳合家，曹灼基合家，曹日佳合家，曹本立合家，曹均林合家，新才，沈煥昇合家，葉敏才合家，曹閏球亮球合家。沈燮輝合家，曹維英合家，葉廣濤合家，曹昇南合家，曹焯新合家，葉春禧合家，甘卓禎合家，曹仲羅合家，甘棠合家，沈允昇合家，曹振墉合家，曹北權合家，林理合家，葉煥彬合家，曹炳坤合家，曹柏洪合家，陳福華浩明合家，葉健華合家，葉新松合家。（素車）梁敏才，鉅堅，偉強，翠蓮，鎮輝，均相，均何，新松，柏洪，順讃，焯新，梓岳，柏容（以上曹姓）

厚惠芳名恕不稱呼　倘有錯漏祈爲見諒

哀謝

先考諱蟠淦字良德黃公府君之喪經於五月卅一日下午二時假座暗市黨殯儀舘舉行家奠禮扶柩歸土安葬於山景墓園叨蒙宗親戚友鄉世誼惠賜賻儀花圈并親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀謝

孤哀子羣璘羣裕羣柏羣晉
媳婦西氏伍氏袁氏周氏
男孫德順啓鴻啓斌偉成
光河錦河活華
女孫素燕麗莉麗屏素珊
素美潔珠玉珠靄儀
舒玲秀銀
胞弟耀棠
孫壻譚炳忠
外曾男孫德良
外曾女孫艷霞同叩謝

（賻儀）周瑞廣一百元，譚炳忠五十元，胡榮興四十元，黃焯棠十元，陳沃洪十元，鄭慶業十元，周百順五元，黃羣盛五元，譚贊緒五元，張卓五元，高守仁十元，黃宏超三十元，朱錦權十元，鄭兆光三十元，胡榮傑十元，馬爲潤三元，黃啓珉五元，何禮彬五元，謝海湛十元，（以上俱合家）李嫦五元，（花圈）周瑞廣，胡榮興，譚炳忠，黃宏超，黃辛和，鄭慶業，蔣盤炎，馬錫堂，林廣勝，梁福培，「以上俱合家」甘敏，黃麗萍，片打花鋪，（素車）胡榮興，黃宏超，黃福泮，鄭爵勳，

厚惠芳名　恕不稱呼

西區

（一）麥堅時山，三睡房，靚屋開價十萬餘。
（二）蘇尼士街，孖屋地，每層各兩睡房，月租五百三十五元，開價六萬五。
（三）佰比區－最佳華人住宅區，十九街三睡房及廿二街兩睡房另土庫有兩酒巴及房，開價六萬餘。
（四）活時托（Woodstock）近屋列治商場，三睡房連土庫，新士德古體六萬餘元。

東區

（一）廿八街，五睡房連土庫，近頃士威及域多利街，有按揭，首期一萬便可成交，開價五萬九千五。
（二）四街，孖屋地入息屋，月租二百八十五，開價四萬餘。
（三）愛德華道（King Edward）近頃士威及乃路，交通方便，四年新三睡房連土庫，開價五萬餘。
（四）界限街近十四街三睡房（Split Level）另土庫兩睡房，開價五萬餘。
（五）本你比66尺孖屋地，三睡房月租三百餘，開價五萬元。
（六）列治文區華麗三睡房，游泳池，土庫有酒吧遊戲室，三套浴室開價六萬餘。

另有多層商業樓宇，市區或近郊，出售或出租。
雜貨舖餐舘多間，生意運實業或淨生意出售。欲知詳情，敬請致電查詢。

劉偉光　八七二－一〇八〇
衛彬　二七七－四四七五
歐陽文光　二六三－六八三八
伍太　八七四－六八一五
高華實業有限公司　六八七－一四六一

裕華國產百貨公司
Yue Wha Import & Export Co. Ltd.
65 E. Hastings, Van. B.C. V6A 1M9
Phone: 688-7441
◀一星期營業七日▶

統辦國產百貨

尼龍絲被　祖國服裝　男女棉衣　唱片唱帶　工藝首飾　掛畫彫刻　書報文房　瓷器碗碟　禮品堂皇

歡迎參觀選購

龍鳳餅家
LOONG FOONG
RESTAURANT & BAKERY
247 Keefer Street, Vancouver, B. C.
TEL: 688-0837 688-3135

香港專家　主持出品
承接訂制　社團茶点
出爐麵飽　熱辣蛋撻
生日蛋糕　結婚蛋糕
各款西餅　龍鳳禮餅
各種中餅　用足材料
品質精良　價錢公道
華僑惠顧　無任歡迎

雲埠獨壹韓國菜館

新漢城餐館，位於七一五號喜市定街東，你們自己烤燒食品，經濟及合衞生食品。電話255-8625定座，星期日休息。

新華國貨公司
New China Merchandise Ltd.
265 E. Hastings St.,
Vancouver, B. C. V6A 1P2
Tel. 681-6037

特價推荐廉價商品：
綉珠拖鞋每對一元五角五分。
北京圓摺櫈，摺椅買五張送一張。
蜂花檀香梘四件九角五分。
豆豉鯪魚兩罐一元一角九分。
鮮炸鯪魚兩罐九角九分。
江珠牌冰片糖兩磅七角九分。
四川搾菜兩罐九角。

歡迎參觀選購！

Michele
長城公司
GREAT WALL CO.
喜士定東街289電話六六九－零八三三

最新運到，靚花生米，生苡米，紅棗羹，羅崗話梅，靚蝦片，棗豆蓉竹簾畫，清水白果，靚大烏棗，雪梨羹，龍口粉絲，棗蓉，醬油墨魚清水竹筍，批發零沽，一律歡迎。

Abbot Realty Ltd.
6055 W. Boulevard, Van. B.C.
V6M 3X2
The Abbot Group
黃榮 Willard W. Wong
公司：261-8121 (24HRS.)
住家：324-6205

▲東區十四街近乃路八個月新五十呎辣雙孖屋四單位上層三睡房二組租六百元下層二睡房二組租五百元業主只付地稅開價十三萬七千元可自住兼收租
▲West End 中心區Comox街廿三組高尚柏文保養好，近Denman街購物交通方便十餘年新，有低息按揭，每年收入四萬八千元開價四十七萬請試還價。
▲東區七街近伍孖素一年新柏文地段，上下層孖屋，每層三睡房近學校巴士直達唐人埠開價八萬餘元，急讓，試還價。
▲近唐人埠喜市定東十一組雙房柏文樓下地下商業菓舖，有六萬元按揭，年收一萬六千餘元開價十四萬餘元自營或置業收益，勿失良機。
▲喜市定東近唐人埠街角發達地50×120政府新改爲CD-1發展地段可建戲院或各種商業用途High Rise樓宇取價十餘萬元，有舊屋收租，詳情請電約商洽
▲另有新及舊住屋，商業樓，酒店柏文數間，歡迎電約引看。

凍房冷氣
嘉華工程
專科裝置修理商業大小餐舘雜貨店貨倉凍房冷氣
黃耀堂日夜服務
具政府牌照★快捷妥當★收費從廉
TEL. 251-1616

加惠電視修理

早上十時至晚十時上門，精工修理各式彩色黑白電視，收費特廉，請電：三六三－六五三三。晚電三二一－六九二九
舖址：一四八五號七十街西。

香港駕駛學院
Hong Kong Driving School Ltd.

由經驗豐富駕駛師傅方勵強夫人及馮坤威君創辦，特設室內初級易學汽車駕駛課程，中英文講授，校址適中，交通方便，教法新穎，易學速成，汽車新款，有專人翻譯筆試，有意者。請電：三二一－三七三二或四三三三－〇三〇三或二九八－四六二三接洽。

PLUMBING
蘇卓如主理
持有政府執照
專修理或按裝
一切水喉工程
公司435-1010　晚上437-8239

溫哥華
大昌有限公司
DAI CHEONG LTD.
片打東街249號
電話：685-8717

專營
京菓海味　鮑魚海參　魚翅魚肚　熟藥成藥　補品藥材　鹿角茸份　抄參幼藥

住宅菓店出賣

▲夫李沙夾二十一街區三睡房屋及土庫一睡房連廚房取價四萬九千五百元
▲五十五街夾蘭加士多街四睡房屋優美的地區取價九萬二千元
▲域多利街連果仔雜貨舖及五個出租的房間及另點貨取價九萬八千五百元有意者請給電話接洽黃奕志六八三－七八七六．六八三－三六五五。

億兆信託銀業
YORKSHIRE TRUST
130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
PHONE 685-3935

徵求五十五歲及以上客戶

本行新貢獻「五十五優待戶口」是專爲五十五歲及以上的僑胞而設立，此特点如下：
（一）利率與活期儲蓄戶口相同，但在每年十月尾加奬利息至少一成。
（二）此爲活期戶口，可以發寫支票，並無手續費。
（三）凡購買海外滙票，本地滙票及旅行支票，一律免收手續費。
（四）每月五號前存款，皆作一號起計息。
（五）無最低存款限制。
請名位五十五歲及以上僑胞，勿失良機，即日携同年齡證明文件到本行內請參加此優待戶口。
★存款有加政府保障，每人二萬元，萬無一失。
服務時間：一星期服務六天
星期一至星期五，每日上午九時十五分至下午五時
星期六，上午十時至下午二時

經理：鄒紀新　副經理　張鑑釗

香港　溫哥華
恒基兆業有限公司
溫哥華辦事處：佐治西街七〇一號
IBM大廈一二三〇室
電話：（六〇四）六八九－七四六六
Henderson & Lee Development Ltd.
Suite 1230, IBM Tower, Box 10131, Pacific Centre
Vancouver, B.C., Canada V7Y 1C6
Telephone (604) 689-7466

◎本公司派有專人駐在本埠高價收購香港地產物業。（歡迎全幢樓宇或吉地，分層暫不收購。）
◎貴客可直接與本公司溫埠辦事處接洽毋須遠赴香港省時省費。
◎本公司直接出價購買並可在本埠辦理交易支款手續。
◎如欲將在港或本埠之物業與本公司合作，拆舊建新亦所歡迎。
◎本公司亦有意購買本埠吉地，柏文，商業樓等物業

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD.
湯天豪

買賣房屋　工商樓宇　公寓大廈　投資地皮　各種盤意　實業貸款　免費估價　歡迎詢問

HOWE TONG
TEL: HOWE TONG
687-2215 • 325-0527
200 E. Pender St. Vancouver, B. C. V6A-1T7 Canada

▼近唐人街餐舘運實業，設備齊全，紅磚建築，面積超過三千平方呎，生意有前途，因缺乏人力割愛廉售，開價十八萬五千元。
▼士多生意連實業，後面附有四睡房一廳住宅屋位Coquitlam區，每年生意約九萬七千元，如賣花可增加收入，四周皆高尚住宅區，適合家庭經營開價十萬九千元，廉過買屋住。
▼大商業地皮位Burnaby旺街角，面積205×116=23,700平方呎，可建十三間舖或開設大戲舘，大士多店，每月收租一千三百元開價廿三萬九千元，機會難得。
▼大士多生意出讓，位埠心旺街角，設備新型兼售花，每年生意約卅萬元，有長批，開價八萬元，賺錢賺到笑。
▼好商業樓位市中心，價錢由五十萬至壹百五十萬元，全部大百貨公司租用，有長批，净收益超過一分錢，投資機會不多。
▼二間新屋正在設計和建築之中，位卅七街夾域多利，圖則和材料，任君選擇，價錢特廉。
▼尚有大批新盤不能盡登，欲知詳情，請電話詢問並免費替僑胞估價房屋。

滿地可銀行
華埠支行新址片打東街一七八號

新電話：總務部－665-7225
存戶部－665-7226

定期存欵
改善辦法
六月一日起
定期存欵額
由一千元起
每月有息收

私人貸款
商業貸欵
無任歡迎

經理：馬國材 Manager: T. Mah

天龍八部

金庸著

第二十三回　震驚羣雄：【二七七】

難得的是，那聾啞青年居然將八路一陽指的手法學得似模似樣，雖然手勁的錯誤之處何多，姿式却是絲毫不爽，而那假少女八種尅制的手法，更是神奇無方，變化莫測，」

不料保定帝却不談此事，向石青子微笑道：「石道兄，你巴巴的從江南趕到大理來，可與姑蘇慕容氏也有什麼關聯麼？」石清子搖頭道：「跟姑蘇慕容氏無關，跟大理段氏却是大大的有關，你段家的子弟在揚州城裏鬧得太不成話，大宋皇帝看在你的面上，不來追究，中原武林人士可就動了公憤，」保定帝吃了一驚，道：「我段氏子弟就只譽兒一人，他從未離過大理國境一步，怎地會到揚州搗亂？」

石清子道：「揚州三雄的夏侯霸，金中，王叔乾三家男丁二十八口，一夜之間，全都死於一陽指之下，段皇帝，揚州三雄到底怎生得罪你了？」

第二十四回　六脈神劍

保定帝道：「恩，石道兄，那三十八個人，都是死在一陽指之下，確於沒錯麼？」石清子道：「一陽指殺人的手法極爲王道，對方中指後全身舒服異常，四肢百骨都是暖洋洋的，說不出的受用、因此死者都是臉帶笑容，身上又沒半點傷痕，是也不是？」段正淳笑道：「牛鼻子說得半點不錯，倒像是嘗過一陽指的滋味，」石一次石清子却不再笑，正色道：「揚州三雄家中這二十八口男子，個個是如此含笑而死，身上亦無其他傷痕，」段正淳道：「可是體軟如綿，屍身不僵？」石清子道：「正是，我們知道有些毒藥害死人後，也是令死者臉帶微笑，但屍軟如綿一節，却是除一陽指外，普天下更無第二種功夫能夠辦到，」段正淳道：「我段家人丁不旺，眼下子弟中唯有譽兒一人，他迄今尚未學過一陽指，」保定帝道：「石道兄，你說揚州三雄家中死的都是男丁，那麼婦女是沒死了，想必有人見到兇手的形貌？」石清子道：「夏侯夫人和王夫人都道，兇手以青布蒙臉，不見面貌　但看他身形舉止，顯然年紀不大，」

保定帝嘆了口氣，向段正淳看了一眼。

漢和建築公司
新舊房屋土庫設計
各項工程建築修理
電綫水喉冰櫃冷氣
請電：988-9511

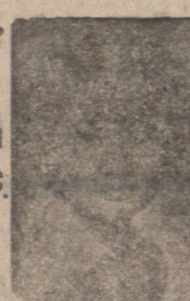
振華瓷器批發零售有限公司
GIN WAH IMPORTER CO. LTD.
549 Main Street, Vancouver B. C. V6A 2V1
Tel. 681-1728
◎復業佳音◎
本店裝修完竣
特由香港辦到
大幫瓷具及各
種用具以應冬
節有等貨品
八折大平賣

昌記
裝修油漆公司
承接坭水木工傢
私各等大小工程
忠誠爲僑胞服務
工作快捷妥當
電話 三五四－七五〇三 六八七－四〇九四

聯興公司
RON HING CO.
227 Keefer St., Vancouer 4, B. C.
Tel: 683-4918
本號經售
各江雜貨
藥材丸散
瓷器碗碟
鮮肉瓜菜
霜蝦味精
零沽批發
一律歡迎

曹振興
政府合法牌照
裝置或修理水喉。暖爐煤氣等
一切工作　保君滿意
Johnny Chow Plumbing
959 E. 21 Ave. Vancouver, B. C
Phone: 876-9512 876-6872

益豐茶室
Yick Fung Tea Room
137 E. Pender Street, Vancouver 4, B. C.
Phone 682-1514
中秋月餅
龍鳳禮餅
經濟時菜
每星期
營業七天



富春花屋
FLOWERS BY FORTUNE
Next Door To Success Rlty. Ltd
293 E. Pender St., Vanc. 4, B.C
Tel: 682-1946
黃秀英主理
專售各種合時
鮮花，精心
紮結婚花球
各式花籃，禮
花。價錢最平
手工頂好
適合大小宴會
送禮紀念
電話詢購或親
臨，僑胞惠顧
無任歡迎

德深公司
1-2-3 Bean Sprouts
DICKSAM LIMITED
324 Alexander Street
Vancouver 4, B. C.
電話：681-8614
遠近交易
鮮芽菜
靚豆芽
發菜黃豆
發菜綠豆
便捷妥當

兄弟電器
Brothers Refrigerations & Appliances Services Ltd.
專修：洗衣機、乾衣機、洗碗機
電爐、雪櫃、冰櫃
具有政府執照
電話 四三四－八六三三(日)
四三三－三一六三
四三七－三八七一(夜)

驗眼專家
李興捷
安省滑鐵盧大學
視光系博士
辦事處：喜士定東街二百五十三號
Anthony Lee, O. D. 253 E. Hastings St.
電話：[illegible]018
辦公時間：星期一至星期六
上午九時至下午五時半

李偉運輸公司
專運迅速辦理香港移民出入口行李　并
家具．什物搬運　有大棧房代客存貯。
洽商電話：二五四－三〇六二

裝修
水喉電器　內外油漆，土庫間格，免費估價。電話：四三七－六五五七林

沙省生意連實業出賣
本餐館位居沙省第四公路，交通便利，埠有來去水　天然地氣　中小學和醫院，埠立中清水湖及南沙河流，有名避暑打獵之區，生意向來興旺，是因人力問題迫要割讓，有意者請來面談。地址：Modern Cafe Kyle, Sask. SOL 1T0

杜洛書驪龍甯
810 HAWKS AVE., VANCOUVER, B. C. V6A 3J4
電話 253-1093
中英招牌
窗衙金字
各類書法
联語題詞
扁告設計
文件印刷
印刷海報信箋信封
價錢特廉起貨快捷

緬大藥房
MAIN DRUG LTD.
434 Main Street Vancouver, B.C.
緬街四三四號 電話684-8634
專配西藥
化粧香品
各種補丸
冲晒啡啉
文房用具
畫報雜誌
僑胞光顧
格外歡迎
經理黃永衍啓

美華眼鏡公司
MINI OPTICAL CO. LTD
317 CAMBIE ST., VAN S.
Tel:681-7710
每對五十五元
精配隱形眼鏡
八折優待
學生配鏡
老人鏡十元對
平靚快
配眼鏡

金星工藝裝飾公司
245 MAIN ST. VANCOUVER, B.C.
TEL: 681-7738, 254-2907
最能吸引顧客之中國裝飾術藝，本公司精製彩畫天花板　龍柱，壁飾石獅，橫枋，圓拱門，屏風，花邊彫刻及仿古藝品等。華貴美觀，經濟簡便，尺寸合適，隨意裝換，常備現貨，歡迎外埠來函選購。并具專業人材，服務各類招牌廣告，設計新，價錢平，歡迎惠顧。

WANKOW TOUR & TRAVEL LTD.
258 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 684-3520
684-1714
特價機票
往返香港及東南亞
並代理世界輪船巴士及火
車票有專門人才編排旅程
及精通各種語言
環球旅運有限公司啓

國際汽車駕駛學校
INTERNATIONAL DRIVING ACADEMY
86 East Hastings Street Phone 684-3044
本校教導僑胞駕駛汽車歷史最爲悠久成績超著政府註冊教師多人循循善誘以各種方言教授方便僑胞特聘翻譯協助通過學車筆試備置錄音資料以供學習忠誠爲各界僑胞服務歡迎諮詢
校長林伯麗

廣珍首飾鐘錶舖
Kwong hin Ho 681-5816
Pender St. Vancouver 4, B. C.

政府牌照煤氣工程
修理按裝暖氣水喉等工程
換煤氣暖爐六百元起
換熱水爐卌加侖百六十元
電話：四三八－二一五四鮑洽

榮榮臘味製造廠
臘味專家
精製臘味
批發全球
價目印備
函索卽奉
Wing Wing Co.
450-460 East Hastings Street
Vancouver 4, B.C.
254-7241

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG & CO.
304 Dunlevy Ave. Vancouver B.C.
本店創設四十
餘年經驗豐富
價錢克己服務
周到遠近聞名
華友光顧極表
歡迎如有接洽
請問李榮
特聘華人經理李顯榮
本館電話 254-2821
李榮電話 255-8814

新邊麵包
新鮮
美味

強華公司
KENWARD CO.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B. C.
哥林比亞街四三一號 電話684-8821
經售及修理名
廠傳眞機，收
音機及各種電
器，承接大小
電力工程　服
務妥當　價格
克己　保証滿
意。

時代工程有限公司
僑光胞顧
價錢相宜
地址：喜士定東街六九六號
公司：254-7325
住宅：684-9861 254-1936
24小時服務
雪櫃冷氣
電器按裝
修理零售
專科大小
商業冷房
設計按裝

華埠大房出租
喜林酒店地點適中，出入方便，特設長房，全新裝修，新傢私地毡雪櫃電爐齊備，有工人清理，升降機代步，月租九十至百二保證滿意。344 E. Hastings 電話：687-9126

亞省生意出讓
靚餐館，裝修新型，好生意，有酒牌，百餘座位，現因人力缺乏，有意者請電(403)627-3588與周先生接洽。

埠仔餐館生意自賣
位於卑詩省哥頓埠，唐番式餐館出賣，用具設備齊全，地方適中，生意向來興旺，今日本人另有他業，無法兼顧，迫於割愛出讓，欲知詳情，請上午七時至八時與黃先生接洽。電話 (112) 344-6550

屋主急賣
十一年新材料設備一流一廳兩房土庫亦新完成壹廳兩房可分租自住有入息請電
四三四－一七七九

品香麵家
喜士定東街34號（裕華國貨公司斜對面）
電話：六六九－二一六八
精製爽滑鮮魚蛋，清香牛肉丸，咖喱魚蛋粉，咖喱牛腩麵，經濟實惠，小食外賣，僑胞光顧，無任歡迎。
營業時間　星期一至六上午十一時至下午七時半。星期日上午十時至下午三時

均安號
Quon On Company Limited
438 Main Street Vancouver 4, B.C.
Telephone 681-1025 - 681-2733
本號經營旅遊事業歷史悠久經驗豐富如有委托服務週到
代理各航空公司飛機客票
代理詩晏亞火車票
代理輪船及巴士票
代辦出國護照旅行手續

摸骨手相面相
看風水談財運
剪報半價優待
片打東街八十號二樓（華新書局旁邊）悟觀大相士
80 E. Pender St. VANCOUVER B. C.，每日下午一時至六時
候教，星期日及假日照常，每日上午休息。

華益實業公司
WEST-EAST REALTY LTD.
551 WEST BROADWAY
公司電話 873-1881
張慶元 [illegible]25-8981

▲二年新靚柏文壹組
▲三樓單邊兩大睡房，主人房另有面盆厠所，實用面積一千零卅八平方呎，廳房皆特大，位于百老匯東街八百十三號三〇一室，風景好，門口巴士站及商店，地下停車場，電梯直達，全部地毡最新式自動溶雪雪櫃，電爐洗碗機等齊備，平通全埠，認眞抵買，請電話約看。
特價：四萬弍仟九百元。

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST　VANCOUVER 4, B.C
Telephone 688-6025
李錦記特約全加總代理
熊猫牌蠔味醬
五磅罐庄　每箱十弍罐
廿八安罇庄　每箱壹打
壹磅罇庄　每箱廿四罇
半磅罇庄　每箱四十八罇
歡迎飱館及家庭選用，
價廉物美，保證滿意，
零沽批發，一律歡迎。

不是冤家不聚頭

香港色情駭人兇案實錄

「他今早出門後，就一直沒有回來過，大概不是去賭錢，就是去喝酒了。」

「哼！你爸真不是人，是畜生，死掉，沒人可憐的，」說着，她見孩子呆在當地，觸動母子之情，怕孩子受驚，轉而安慰說：「孩子，別發急，有媽媽在，不會叫你們挨餓的，等一回，我向老板說情，早點下班，和你一同回家，羅米煮飯。」

孩子聽了，始覺歡顏。

陳惠芳本來是在理髮店吃飯的。伙食由東家供應。家中有賦閒的丈夫，幾乎孩子也都大了，可以自煮自吃，所以她很少回家吃飯。現在既有此問題發生，急得要死，飯也不吃，就和次子搭車趕回家裏，返家一問，丈夫還沒有回來，更把她恨得牙癢癢地　要是出現在身邊，一定咬他一口！

下一步工作，自然羅米回家煮飯，有了現成的錢一切都好辦，孩子吃飽後，不再嚷肚餓了。

陳惠芳想起丈夫的所爲，完全不負家庭責任，又全無上進之心，簡直是人類中的糟粕，嫁夫如此，殊屬可悲。

同時，她又想到醉貓丈夫，除了不長進之外，又性情暴躁，動不動拳打脚踢，對妻子如此，對兒女也如此。他們的女兒，更成爲醉貓的洩氣袋，常給他無緣無故的毆打，因驚悸過度以致精神分裂，成爲白痴，歸根結底　那天殺的醉貓，要負絕對責任。

想到這裏，使她由悲傷轉而爲悲憤

我受夠了，陳惠芳自言自語，我要堅強起來，就是不睡覺，我也要向他算賬！」當晚，陳惠芳打發幾個孩子就寢後，獨個兒守在廳子裏等待丈夫回來。

這天是一九六九年三月廿四日。

深夜，醉醉林景成帶着幾分酒意回家。

在平日，陳惠芳習慣早睡，以便明天早起上班，倒不覺得怎麽，現在，樓門開處，現出張猥瑣的臉嘴，酒精使他面部青中泛紅，更覺叁分像人，七分像鬼。

這却是十多年來和自己同衾共枕的人；

（六）

（未完）

有經驗承接搬運工作
下次搬遷請叫 Excel Moving
電話：733-8887

金冠大酒樓
Golden Crown Restaurant Canada Ltd.
122-128 W. Hastings St. Vancouver B.C. Canada
温哥華喜士定西街一弍弍至一弍八號
Tel. 688-6631 (3 Lines)
正宗粵菜
早午茶市 茗茶美點 晚飯小酌 喜筵壽讌 社團宴會 龍鳳禮堂 貴賓廳房 歡迎預定
營業時間：上午十時半至下午十時半 逢星期三休息

名園大酒家
（茶市部：每星期七天營業）
「華麗殯廳三層」
酒菜部 滬港名廚「吳蘇」師傅主理，華筵宵酌，晚飯宵夜。
茶市部 享譽港澳「巫金」師傅主理，星期美點，每天上午十時至下午三時。
音樂夜總會 寶島歌后藍夢眞小姐 電視紅星待上珠小姐 青春艷星周璇璇小姐 鍾植垣大樂隊伴奏 聯合演出
地址：雲高華片打街東一四一至一四七號
定座電話：六八三、四七亖二

馬君寰 具政府牌照
專門修理雪櫃電爐洗衣機乾衣機 商業凍房設計新舊電火按裝修理
快捷可靠 收費特廉
電話三弍七・亖弍一一

劉富
承接裝修 油漆 土木工程
地址：636 E. 14 Ave
新電話879-4389

片打實業公司
Pender Realty 682-1851
611 MAIN ST., VANCOUvER,
電話 六八二一一八五一
本公司定于十一月廿六日遷址文華大厦二樓照常爲僑界服務敬希移玉惠顧

CANADIAN PREMIER LIFE INSURANCE CO.
華人代理 QUON ENG
2695 GRANVILLE ST.,
736-6637 Res:324-2039

加拿大首操人壽保險公司
華人代理伍偉權
對燕梳研究有十餘年之經驗，個別之需需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保障入息保險，扣除入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話極表歡迎。

永興裝修公司
油漆做木．土庫間格．
水喉廁所．家庭電器．
新舊房屋．按裝修理．
大小工程．無任歡迎．
平！靚！快！
電話：八七四－八四四六

總代理 飛枝特產 頂靚 海參片 又再運到

中和行公司
CHUNG WO HONG CO.
Telephone 685-9612
368 POWELL ST. VANCOUVER B.C.

免費遊加州
美國麥加樂地產公司（即倫敦橋創辦人）請你免費遊覽加州銀湖鎮（地點在羅省與拉斯維加斯之間）一切飛機來回酒店食宿遊覽車全免費逢週末出發暢遊兩天并有華籍職員領隊如你對美國地產有興趣者此爲最佳機會屋地每辣由五千餘元起（約一萬方呎）馬路水電水渠電話線均已按裝妥并已有人居住酒店學校商場球場馬房等俱全，另有數百萬元設備之地主免費俱樂部享用單位共有三千已賣出過半，請速電話與鍾先生接洽 (Joe Chung)
電話 日：939-4646 夜：688-7158

斯毛修理汽車
Seymour Collision Ltd.
1340 Seymour St., Vancouver, B.C. V6B 3P3
Tel. 682-1804
凡有撞汽車意外發生，緊記登下對方姓名汽車牌號數，發生地點，俾得代閣下辦理一切手續，同時在修理期間，有汽車免費使用特別優待。
經理人：馮緝炘，林蔭棠啓

誌甲冷氣工程
專科大小商業凍房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠爲僑胞服務。快捷妥當。
電話：八七弍、壹〇亖九
3742 Main St. Vancouver 10, B.C.

TEL. 684-1754
黃漢經紀
Wong Horne Agencies
INSURANCE
General Agent
441 GORE AVENUE
VANCOUVER 4, B.C.
會計事務 辦理報稅 商業經紀 各項燕梳

承接
土庫裝修，按裝水喉，電火，修理彩色黑白電視，清理垃圾，免費估價，有意者請電話：四亖七、五四四五

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
R.R.S.P. 減稅？
那一種最好？
對閣下有利？
抑或對閣下不利？
我們能給閣下一個忠實的答案
MANUFACTURERS LIFE
電話六八四－壹亖七七
華埠代理人黃文生
吳悅榮同啓

加拿大雲高華
鐵利煙草有限公司
Heatley Trading Co. Ltd.
129 Keefer Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 681-7595
代理 各種香煙 蔴糖發行
大小光顧一律歡迎
一二九號奇化街 近緬街西邊 半個街口

通用電器行
TELETONE ELECTRICAL APPLIANCE
SALE AND SERVICE
500 E. Hastings Street Vancouver B.C.
Phone: 253-0228 24 Hrs. 255-7431
新到大批座地蔴雀燈欵靚價平零沽批發無任歡迎。
新舊爐頭，雪櫃，乾衣機，洗衣機等，廉價出售，聘有名師修理爐頭，雪櫃，僑胞光顧，特價優待

百事活禮物中心
Bestward Gift Center Ltd.
2636 E. Hastings St. Van. B.C.
Phone (604) 253-1952
平價批發，中西禮物，絨畫佛香，木刻瓷器，籐織竹品不銹鋼用具，玻璃和銅製裝飾美品，貨質優良，款式新穎，僑胞光顧，無任歡迎！

街角地段屋出賣
位時 7439 Mary Ave. 近烏埠，商場與學校均利便，四睡房及有土庫，取價五萬三千五百元。電話 294-5505, 299-3775

承接清理垃圾服務
Disposal Services專門承接住宅或商業樓宇，清理垃圾廢物等工作估價，電話254-6008，接洽

捷航旅行社
特價機票來往香港 單程雙程長期短期 任君選擇特價優待 旅行手續歡迎查詢
BLUEBIRD TRAVEL SERVICE LTD.
722 Smithe St. Vancouver, B.C.
684-8638

專裝防火防盜電鈴
平安二字值千金。出入起居想安定。請裝防火防盜鈴。免費估價。
請來電話：四亖五－亖一四六 二五四－九亖六二
興華電器公司
二八〇一－百老滙東

日昌豆腐廠
YET CHONG CO.
温哥華跑路街三四八號
電話：六八一・二七一二
日昌豆腐 所用材料 上等黃豆 純正石膏 機器製造
營養衛生 質佳味美 香滑可口 行銷各埠 歡迎惠顧

奇華餅家
KEEFER BAKERY
217 Keefer Street Vancouver, B.C.
TEL. 685-2117
承接定製 龍鳳禮餅 中秋月餅 出爐麵飽 社團茶會 各式西餅

許忠
鋁質窗門 價廉物美
電話：八七六－八〇四二

雅慈油漆
雅慈油漆裝修公司・雲埠開業廿載
電話：二九四－三三三八

加屬雲埠 泰興有限公司
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canad
Phone 684-1028
新到大帮 超等味精 冰霜明蝦

南華麵廠
Top-Valu Food Products Ltd.
575 E. Cordova St., Vancouver 4, B.C.
Phone: 253-4558 V6A 1L8
各種鮮麵 日日生鮮 超等乾麵 爽滑可口 新型機器 名師精製 大小光顧 均表歡迎

鳳城小館
PHOENIX WON TUN HOUSE
237 E. Hastings Vancouver, B.C.
Phone: 681-5924
冷氣開放
鳳城風味 蝦肉云吞 羊城粥品 銀絲細麵 各式油器 鹵水牛什
營業時間：上午十一時至明晨弍時 每星期營業七天

蔣佐治
專賣名廠及上門修理顏色及黑白電視機工作保證滿意快捷妥當僑胞光顧特價優待可充銀期
地址：亖一壹六號喜士定東街
電話：二五三、九四三四
營業時間：十点至六点
六時後電話四三八、五八七五

承接裝置噴水機構
有關旅店，旅館，防火燭噴射機構之設計，工程估價，有意者請與 Bur-Mar Mechanical，電話公司685-5635

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT LTD.
168 EAST PENDER ST.,
Telephone: 689-7835
承接訂製 各欵婚禮 壽慶花糕 社團茶會 特式点心 中秋月餅 中西式餐 歡迎惠顧

達民電器
承接工商業電力工程 免費估價
電話：253-0738, 684-7934

陳偉民
上門修理各式彩色及黑白電視機，取價相宜，僑胞光顧，極表歡迎。
電話：294-5498

承接坭水土木工程 階磚油漆土庫間格
電話：九二九－二五四五

周愛權
周慶偉 視光學博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW
RAYMOND S. CHOW OD!
OPTOMETRIST TEL. 685-8231
685-8232
518Main St. Vancouver 4, B.C

花旗麵廠
Northwest Food Products Limited
355 Powell St. Vancouver 4, B.C. Phone [illegible]-9820
五磅十扎 花旗乾麵 雲吞乾麵 花旗炸麵 蒸汽炸麵 蒸汽鮮麵 鮮雲吞皮 鮮春捲皮 新鮮蛋麵 幸運餅仔
零沽批發索辦歡迎

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝舊式，免費估價，電器修理。
日夜服務・電話[illegible]

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE
268 E. PENDER STREET
TEL. 681-1052
巧製 馳名琵琶鴨 掛爐鴨 脆皮大乳鴿 爽嫩白切雞 美味桂花腸 鮮明肉類 承接金豬
逢星期一休息

納偉旅行社
總行：温哥華41東街1975號電話 324-6361
華埠分行：片打東街185號電話 689-0501
香港：$499
除上列之特價機票來回香港外，本社更代理各大航空公司之特特特平價機票，前往日本，台灣，香港、菲律賓及星加坡等東南亞各地。
本社外埠之電話聯絡處
點問頓 Edmonton 424-3188
域多利 382-1597 西雅圖 722-2872
Love & White Travel
1975 E. 41st Ave. or
185 E. Pender, Van. B.C.

宏海 承接土木大小工程
房屋改建・商店裝修・土庫間格・露台車房・換新瓦面・補漏油漆・
電話：二九一－九八六一

知飲知食談

鍾庸

藕蓉牛肉餅老少咸宜

下面所說「藕蓉牛肉餅」，一般孩子都可能合胃口，就是揀飲揀食的兒童，也會喜歡吃。

製藕蓉牛肉餅，所用的蓮藕，最好選用藕尾第二節，洗淨後將表面帶有一些韌性的外皮刨去，用薑磨把它磨成爲「藕蓉」。牛肉要起清筋膜，剁碎，與藕蓉一齊攪勻，油鹽調味，如孩子吃葱的，加入一些葱粒味更香。瓷碟載着，蒸熟便是一味好小菜。兒童多數喜吃甜味肴菜，這味菜食味鮮甜，就算孩子狼吞虎嚥，不會有骨更哽，老到牙齒沒有的老人，更加適合，眞的老少咸宜。

此種藕蓉牛肉，炮製時不防多製一些，蒸熟了一半給孩子吃，另一半用來釀辣椒，將辣椒破開刮淨辣椒仁，預備一小碗白醋，加上一些白糖調勻，先用油鹽起鑊將辣椒半熟，乃可起鑊，於是將已經蒸熟的藕蓉牛肉，釀進辣椒裏便可以吃，既鮮甜又酸辣，與一般釀辣椒食味又有不同，而且可以一邊釀，一邊吃，更加有趣。

藕蓉牛肉餅，這味菜可以用油煎的，將藕蓉和牛肉，加入一些切碎的蝦葱頭和油鹽攪勻，燒烘油鑊，一團團放入鑊裡，慢火煎成肉餅，乘熱食之，味鮮甜而甘香。但是給孩子吃的肴菜，煎炸之品不宜常吃。

「下」

×××

血管病與人造血管

朱雀

又有一種血管病叫做動脈閉塞症，如果腿上的動脈閉塞了，那麼腳趾部份沒有血液流通，慢慢地就會壞死，甚至脫落。

如果心臟上血管閉塞了，就會發生心肌梗塞，心臟會因缺血壞死，就造成死亡。

還有一種由於胆固醇在血管裏沉積過多，血液流通受到障礙，造成心臟動脈管道狹窄，就會引起心絞痛；如果腎動脈狹窄，就會引起高血壓。此外，還有其他許多疾病都與血管有關。

過去，血管一旦得了病，藥物很難治療，切除患處的方法更不能施行。因爲血管不比人體的其他部位，那是血液的通路，尤其是動脈血管，每一根都很重要，不能缺少。

過去，也有採用動脈結紮法治療，但手術後容易發生肢體缺血壞死，造成殘廢。

要治好血管病，只能採用換一根血管的辦法。但是血管從那裏來呢？過去曾經採用過好幾個方法，一種是從病人體內把一般影響不大的淺靜脈割下來，換替有病的血管。但是靜脈血管口徑小，壁薄，不能用來代替大的動脈。另一種是採用器官移植的方法，從死後不久的屍體身上把動脈血管割下來，移植到患者體內，以代替病血管。

但這種方法成功率不高，往往在移植後會因管壁鈣化變血引起擴張，甚至破裂，因此逐漸變廢。如果採用動物的血管，那更不容易成功。所以在這種情況下只好向人造血管的途徑發展了。

人造血管，早在一九五二年就有人開始採用。最初的人造血管是用合成纖維等材料織成的。用它來代替主動脈和大動，具有很大的實用價值。但是，把它連接細小的動脈或血液流動緩慢的靜脈上，血液會在內腔凝固而堵塞。

一九五七年，中共醫生開始研究利用蠶絲來造人造血管，並在動物身上進行試驗，在一條狗的身上接上眞絲人造血管，經過一年後，發現眞絲人造血管內面生長着一層薄而光滑的內膜。

「中」

（詩）（壇）

文翁嶺

林召棠

誰截奇峯海上浮
我來眞欲踏鰲頭
掌中夜氣三霄露
瀉下滄溟萬里流
寶鼎神丹俱寂寞
琪花瑤草自春秋
仙人好作遼東鶴
華表歸來盡古邱

飛雪山

林召棠

颯颯驚沙白日昏
饑鴉瑟縮下平原
玉龍噴沫晴吹雪
白馬驅濤險作門
萬古飛揚塵刼換
雙丸激盪夜潮喧
雲帆漁榜謳歌路
誰信當時戰壘存

雲埠洪門五机構通告

爲通告事：本黨駐加總支部，駐雲支部，達權社，實業部，體育會，定期六月十三日（星期日）下午一時，在本黨禮堂召開聯席會議，報告各部門數目，並有其他要事待商，統請各部職員暨男女黨社員會員依時出席，共策進行是所至盼，此佈。

中國洪門民治黨駐加總支部
雲支部　達權支社　實業部
洪門體育會　同啓
一九吉六年六月八日

土庫出租

一廳一房有部份傢私近巴士學校有意者請電：八七九－四七六〇

一廳一房土庫出租

東區四十五街，二八四五號近 Kilarney 學校，電話四三八－一五二八。

樓上全層出租

三房廳廚，設備齊全，大街近中小學校，有意請電：九三九－四三五五。

新屋土庫出租

兩房一廳，廚廁俱備，各自門口。電：437-4239 2858 Euclid St.

有酒牌餐館生意出賣

有意者請來信詢問。Elite Cafe Ltd. 4904 - 50th Avenue Lloydminster, Alberta T9V OW6

什貨舖廉讓

地點適中，生財器具齊，前舖後居，請電：二五三－三八式二。

埠仔酒店餐房出賃

唐西餐架撐齊備。Enderby Motor Inn Enderby B.C. 電話838-7240

菓舖出賣

六百號緬街街角位電話：六八一－二六一四

兩睡房屋業主自賣

離學校一個街位，有霜櫃，餐爐，全土庫，取價僅計成本，現款交易，電話：874-2213 Mr. J.P. O'Kane

餐館生意出賣

理想地点，兼經營唐餐菜式。電話874-9529與業主洽商。

緬省中西餐館生意連實業出賣

雙舖面，紅磚樓，新天面，担保十五年，坐位九十，冷暖氣設備，後邊有睡房四個，埠有聯合高中學校，學生千餘人，另有炸薯仔廠，五百人做工，生意一向興旺，因入力缺乏，迫不得已，要平過買屋出賣，如有意者，請移玉步，睇過生意買未遲。

Rex Cafe Carberry Man ROK OHO 電話73

WORK'S LTD.
Parking Lot & Warehouse Sale
350, S.E. Marine Dr.

活氏倉貨部大減價

只限個人購買

本星期六（六月十二日）上午九時至下午五時三十分
本星期日（六月十三日）上午十時至下午五時三十分

全部貨品　犧牲大割價　機會難逢

坐睡兩用沙發（每套）	原價四百二十九元九毫五	特價二百九十七元
Zenith彩色電視及音響設備全部大傾銷	二十吋彩色電視只售五百八十八元	
油布（九吋乘九吋）	每塊	十仙
油布頭尾	每方碼	一元九毫五
地毡頭尾	每方碼	九毫九
睡房地毡（九乘十二呎）		二十四元九毫五起
沙發（每套）		二百四十八元起
三層座燈檯（每張）		十二元
冰櫃（12 Cubic feet）	每座	二百四十八元
雪櫃	每座	一百九十八元起
電爐	每座	一百九十八元起
座檯電視	每座	九十八元起
床褥，床座		七十四元起
五件頭餐檯		八十八元起

各種零星傢具　全部半價出售
．價格低廉．畢生難逢．

柏氏工程公司

房屋裝修改建，土庫間格美化，水喉廁所油漆，材料落足司爺，價錢平靚公道，大小工程，估價免費，快捷妥當，片打東街七一七號。

電話：二五四－二壹〇七
二五三－四八八七

溫哥華首家正宗客家菜館

醉瓊樓

營業時間上午十一時半至午夜一時
（逢星期四休息）

禮聘香港正宗客家名廚移民來加主理廚務

著名客家菜有：
金牌鹽焗鷄
梅菜扣肉
東江豆腐煲
生炒雙脆

緬街二五三六號（近九街與十街之間）
電話：八七四－六一一四
▲歡迎來電話定座▼

近華埠柏文招租

一房一廳另有土庫二房一廳獨立門戶出入有意電話二九一－一九三九

近華埠靚屋出租

在片打街壹千壹百號布洛內有睡房三個如意者請電話：三二五－〇〇九三

樓下全層出租

乃撈十五街弍房壹廳各自門戶出入近車站電話八七四－四八弍九

樓上出租

二房一廳位在域多利街電話：四三四－九八六六

三樓全層出租

一大睡房一廳廚廁俱備包煤氣自理電火獨立門口電話八七六－二四六九古壁街三七九〇近緬街夾廿二街

靚房出租

壹或兩房，適合夫婦或單身女士，如意者請電話：二五四－九九七三。

吉屋全間出租

八街西三十四號，電六八四－九五六二或跑路街三七弍號，四號房詢問。

●三睡房靚屋●

近廿三街及 Renfrew，堅固一廳三房，內部翻新，雙重鋁窗，地氈，光猛潔淨，大廚房有抽氣機，巴士近，土庫另有睡房，價五萬二千五，包爐頭雪櫃，乾衣洗衣機，TV及名貴傢私。

廿組新柏文樓宇

近緬街旺中帶靜地位，有騎樓，停車場十年新，佔地九十九乘一百二十二，專人管理，年收租約四萬四。開價四十萬

陳宗怡 ANDY CHAN 電二九一－六七六四
百信實業公司 電六八四－八〇二五

商業樓及柏文

①四年新磚樓，樓上有兩組睡房，樓下做中西餐館生意，坐位一百多，酒牌，用具現代化，內邊裝飾輝煌，生意興旺，位於(Haney)市中心，急賣，三十多萬元。

②大約十英畝農田地，位於(South Burnaby)將會改爲輕工業，投資好機會。

③新或舊孖屋，商業樓多間，柏文二十至五十組，分佈各地區，請來電話詢問。

Block Bros Realty Ltd.
5842 Cambie St. Van. B. C.
Jim Fong： 733-4736
（馮　沾） 321-6881

房屋

①翻新實淨四個睡房，鋼窗，銅水管開價四萬七千五元。

②十四年新，三個睡房，土庫，六萬元。

③西區華麗住宅，近冚比街，三睡房地闊大，土庫完成，十多萬。

④新屋多間，歡迎舊屋相換，保證滿意。

住宅兩間出賣

地段七十五尺，劃爲柏文區，位於1551 East 4th Ave. 電話 254-7631

交通銀行香港分行

BANK OF COMMUNICATIONS, HONG KONG
（總管理處設在北京）

經營一切銀行業務

辦理各種港幣存款
代辦：北京中國銀行總管理處

人民幣存款

幣值穩定　安全可靠　港幣折算　在港收付
附設：海外服務部

香港分行德輔道中3號A電話5-259261-7
3A, Des Voeux Road, C., Hong Kong
電報掛號：Commubank

永隆銀行

WING LUNG BANK LTD.

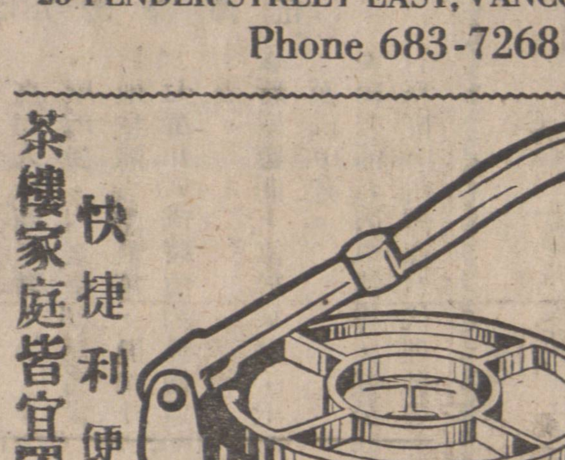
- 經營一切銀行業務
- 竭誠服務僑胞
- 港九均設有分行，歡迎函詢委辦

香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C., HONGKONG

雲高　華埠

明和公司

MING WO COOKWARE CO.
23 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
Phone 683-7268



快捷利便
茶樓家庭皆宜置備

◁新到特製鋼質▷

蝦餃皮夾

每個七元五毛

亞省點問頓

金禧菜館

Golden Jubilee Restaurant
10114 - 79 St. Edmonton, Alta.
Phone: 466-0152

裝飾新雅　特聘港厨
正宗炒賣　大讌小酌
煲仔小菜　晚餐宵夜
粥粉飯麵　堂食外賣
獨具風格　物美價廉

—重金禮聘前港勝斯大酒店中菜部鄭海君主理厨政—

特爲酬謝顧客繼續擴展中不日增設：精美南北點心天天供應

△代東

謹訂一九七六年六月十二日（星期六）正午十二時爲本菜館舉行開幕典禮同日下午一時在本酒樓薄具酒會　敬請

社會賢達父老嬸姆同業先進兄弟姊妹屆時駕臨指示藉增榮幸

亞省點問頓金禧大菜館暨全體同寅敬約

下午五時開始正式營業

Golden Jubilee Restaurant 10114 - 79 St. Edmonton, Alta.

社會版

彩旗招展健兒英昂華埠人潮湧動

四獅會金龍大遊行

（雲訊）華埠中華文化中心爲響應市府邀請參加助慶聯合國人類居留會議在雲埠舉行，除昨六月五日各種文娛活動外，於六月六日下午一時至四時，在華埠舉行四獅會金龍遊行，大耍國技，鑼鼓喧天，爆竹聲響徹遐邇。由華僑婦女界領袖陳華歆夫人高擎聯合國白色藍地人類居留環境會議旗幟前導，警車多輛維持秩序，指揮交通。

聯合國各國房屋模型隊，分別由童軍高舉，金龍隊，瑞獅隊先後隨行。洪門禺山，萬升，黃蝦，崇義 張氏等體育會，均熱誠合作 表示武林尙武精神，各健兒雄赳赳，氣昂昂，浩浩蕩蕩。亦有幗、英雄舞龍，手持武器刀槍等，英風不讓鬚眉。金龍且在各主要十字路口表演捲技術，游龍婉轉，首尾開合，五彩繽紛，大嘆觀止 中西人士觀者人山人海，紛紛拍攝電影片或照片，以留紀念，洵爲盛會。

旅北美馬氏總公所懇親大會開幕盛況

（雲訊）旅北美馬氏總公所，已於五月二十三日舉行成立第五十七週年紀念，暨第七屆懇親代表大會開幕典禮。事前由籌備處職員設計，整飾禮堂內外，煥然一新，門口綴以金色紅綠地歡迎牌，紅白藍三色布，沿梯四樓，樓頂高懸馬字錦旗，臨風招展，騎樓新整欄月形鋼窗灯光輝煌，前面欄桿掛懸「馬氏紀念慶典」長條橫額，由偉民君所爲，筆法秀麗雄勁 至爲壯觀 堂內兩傍宮庭椅，配以鮮艷顧繡椅搭，尤爲華貴悅目，几桌上陳列余風采總分堂，雲馬氏公所 花旗麵廠，黃炎宋夫婦，惠贈花籃盆花，芬芳撲鼻，場面生色，祝詞，祝電，琳瑯稠疊，九時全體代表，及宗親前往山景墳場，拜祭故宗人塋墓，以表追思之情，十一時行謁祖大獻禮。禮簡而隆 禮成宗畢，小憩午餐，時屆十弍時正刻，男女宗人，僑團代表 各界嘉賓，各埠代表 魚貫蒞止，熱鬧情況異常 計僑團以次報到者，有全加中華總會館，林西屏，黃忠傳，劉經元，台山寧陽會館，黃孔維，黃良石 中國國民黨駐加總支部關雲龍，洪門民治黨總支部簡建平，余風采總分堂余熙霖，余和，余卓生，余錫儒，美國舍路埠余烱富，余宗焜，美國三凡市馬氏宗親總會尙友，杏本，錦麟，守敏，

（未完）

華音樂家開演奏會

（雲訊）大雲埠社區音樂學校，校址設於雲埠價斯汝街一二七零號雲尼亞公園新音樂中心，昨報告稱：華僑音樂家李全盛（譯音），定期於六月十日（星期四）主持加拿音樂演奏會開幕禮，李君爲一名鋼琴家，此舉爲慶祝聯合國人類居留會議在雲埠舉行，李君且委任 鋼琴系主任，他於五年前從馬來西亞移民到加，曾先後應邀往法。英比利時，意大利，美，德，南東非等國家演奏鋼琴，現在加國教授鋼琴，爲名藝人，曾在卑詩大學音樂學院任教，其學生在雲埠及全國性比賽多獲優勝獎，他曾先後在澳大利亞，柏林，紐約，意大利等地研究音樂，入場券成人二元，十二歲以下學生每人一元，該校音樂學生免費入場。

中僑工作發展計劃

（五）研究組，設新移民講座等對於日常生活作介紹。

（六）廣播組—這組舉辦了「中僑信箱」，每逢星期叁晚在華僑之聲中文廣播節目轉播，目的是講解這裏新環境有關一切，使一般新移民有所認識。

（七）新聞通訊組—是報導中僑互助會會務近況，這些計劃的發展，全賴僑胞們踴躍參加推動 懇請參加志願工作行列。

（完）

篤親公所期刊出版歡迎該所昆仲取閱

（雲訊）本埠至孝篤親公所，爲闡揚祖德，聯絡宗親起見，乃有「半年期刊」之創辦，現「第七期」經已出版 內容除報導該所族族及各埠昆仲新聞之外，並有「姓氏攷畧」，「歷史文獻」，「先賢簡介」，珍聞選載，山川人物，世界見聞，文藝園地，醫藥常識等項目，歡迎該所昆仲取閱云。

雲市中心東區居民政府補助修葺房屋

雲訊 雲埠士達孔拿區主辦的住宅修葺計劃，許多雲埠中心東區的居民也希望有類似的補助計劃，加國聯邦政府正計劃資助該區居民改善區內住宅樓宇，此項計劃是一住宅修葺補助計劃」，由加拿大中央樓揭貸款公司主理。

如係[illegible]埠奧本海瑪區的居民業主，而一年總入息又不超過一萬一千元，便可申請此項補助金 該項補助貸款額可高達伍千元，而可能有二千伍佰元不用償還政府，其餘款項可以低息分三十年歸還，住宅房屋或柏文業主亦有資格申請二千伍百元補助金及二千五百元之貸款。

「待續」

◎ 計告

先嚴諱金活字說能劉公府君廣東中山二區谿角人痛於一九七六年六月七日下午三時在聖約瑟醫院逝世積閏享壽七十有二歲不孝等隨侍在側親視含殮即日秉承慈命遵禮成服謹擇於六月十一日（星期五）下午二時假座網丕臣殯儀舘舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園 忝屬宗親戚友鄉世誼哀此計
聞

未亡人 馮惠珍
孤子 富榮
媳婦 梅佩環
弟 金泉 素文
弟婦 胡氏【李氏】
姪男 富權
姪女 麗華 仲娟
姊 金月適【司徒炯棠】
金愛適李桂森
金麗適李恩賢
金姚適陳榮亮
同泣告

治喪處：中山隆鎮同鄉會
奇化街二四〇號

園口請助理一名

身壯力強，有經驗種中國各地菜，識國語，能講中國多種方言，熟駛兩噸貨車，薪金優，有意者下午七時至九時請電話：四三四－四一六三王洽。

兩聯房組屋自賣

位於2573 East Pender St.星期六星期日上午九時至下午七時開放 電話：435-4070

兩睡房屋出賣

近展覽會，大廚房有雪櫃餐爐，全土庫，車房，請用英語電話：254-2456洽。

靚栢文樓出賣

十組於西區，地位好，入息好，設有新雪櫃，新爐頭，新地氈，樓結實，價廿一萬，Mortgage約十厘，首期約六萬，投資機會莫失，電八七六－八〇四五。

中西餐館東主自賣

卑詩大學區一流地點．裝飾堂璜，冷氣設備，座位一百二十，有固定生意，大有前途可投資發展，有意者請下午三至七時電話：224-0640約洽。

十五街東全層出租

交通方便，面對公園，潔淨二房一廳，廚廁齊備，請電九二六－七六九二接洽。

中西餐館出賣

有烈酒牌，各項用具齊全，第一流地位，生意頂好，有意者請電話九八七－八五一五洽商。

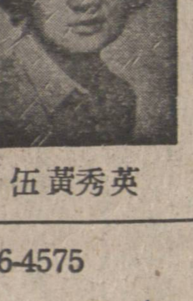
Success Realty Ltd.

REAL ESTATE and INSURANCE
450 MAIN STREET VANCOUVER 4, B.C.
伍澤濂黃秀英事務所
辦事處電話：682-5284

實事實業燕梳有限公司

買賣樓宇房屋 日日有新盤
代理各項保險 省府車燕梳
代管物業收租 服務快兼妥

伍澤濂


伍黃秀英

新盤上市

▲兩間新屋，位於十二街夾Woodland孖車房，主人房有水廁，上下層全部完成，實用面積一千八百五十平方尺，快將完成開價只七萬九千九

▲雜貨店生意連實業，每年生意十五萬以上，純利二萬多元，另有兩舖位及八組單位柏文同在一建築物，每年收租一萬七千餘元，開價十五萬五千元，誠投資置業之良機。

▲五年新靚屋，兩廳三睡房，主人房有套房，一千二百五十平方尺，孖停車間，隨時入伙，開價七萬一千九，以上問伍澤森 327-7842

▲上下層孖屋，每層兩睡房，土庫另有廳房，兩個電鏈煖氣爐，開價八萬四千九百元，詳情問伍澤濂。

伍澤濂 733-5743

▲雜貨店連實業，業主經營逾十年，現因年老志圖退休，目前生意每月雖僅八千，但有擴展機會，舖尾有三睡房客廳厠房，甚爲舒適，開價八萬二千元。

▲雙邊孖屋，每邊有兩睡房闊大客廳，英坭土庫，自動煖氣熱水，近交通，十分抵買，開價八萬二千元。

▲列治文區雜貨店，每月生意約一萬元，位第三路旺區

▲柏文地50×114，近市區位法蘭西斯街火域多利街開價六萬八千元。

▲英坭磚建造商業樓，上乘材料，樓下兩間舖，樓上兩伙柏文。

鍾天賜 876-4575

▲Down Town工藝禮品商店出讓：
在片打西街近Granville街興旺商店一千平方呎，每月租三百七十五元 取價四千九百元，投資做禮品商店生意好機會。

伍澤森 327-7842

▲2031 Grant St.二廳三睡房新屋，上等材料，七萬五千九，另有吉地數幅在東區建築中。

▲堅固近埠單邊屋一間，一廳三睡房，土庫全部完成，可以分租，包雪櫃火爐，隨時入伙，有現成按揭十匣息，開價四萬七千九元，可以還價。

▲兩睡房士得古屋，有餐廳，土庫另有睡房，約卅年新，開價十匣息按揭，五萬餘元。

▲工業區小型室，每日生意約百元平價七千元，可以還價。

伍澤森 327-7842

▲華麗靚屋，近固蘭夫四十街，最高尙住宅地區，交通適中，四大睡房，適合高尙人仕商家醫生等，全屋瑰麗，內全全部舖名貴地毡窗簾燈飾等，開價十七萬九，可以預約參觀還價。

▲新屋數間，位於東區，七萬餘元起。

▲楊志清君因事離埠，其公務暫由伍澤森君代理此啓

雷廣庭 926-9771

▲小型柏文樓，六組單房，十五街近京士威，好入息，開價十一萬

▲上上層屋，每層兩房一廳，廚房浴廁，電爐雪櫃，各自門口出入近巴士學校樓下每月收租二百元，價錢四萬中。

▲中型什貨店出讓，新式架撐．好地位，有停車場每日生意三百元左右，價錢只一萬元頂手，另點貨

▲廿四街近緬街，三睡房，土庫，出入方便，開價五萬五千元。

鍾偉業 325-7496

▲商業樓大舖位適合經營餐舘或其他生意樓上三房兩廳自住各有一千二百平方呎九萬二千元

▲僅四萬二千九元一廳兩房另土庫出賃一百八十元

▲西區中西式餐舘每日生意二百元中式新廚具

▲什貨舖連業每日生意四百餘元十分抵買

▲C-2商業地一幅在本市旺區可建築兩間舖樓上可建柏文兩單位投資好機會

公爵建築有限公司

電話：988-2531

忠誠服務
大小工程
厠所廚房
車房土庫
房屋改建
商店裝修

華埠有新屋出賣

士達孔拿區新屋出售，獨立家庭屋宇，三睡房，客廳飯廳及土庫，設備齊全，明春入伙，售價約爲四萬五千，首期爲一萬元，省政府低息按揭，詳情向820積臣街，士達孔拿區業主與住客協會或電254-9411詢問。

洗熨店生意出賣

位於雲埠西區商業中心地點，業主另有別業不能兼顧，廹要出賣取價四萬九千元。電話：Greig Rlty 2095 West 45th Ave. 261-7284廿四小時應命。

中型果舖出讓

位於興旺大街角，亞柏文區，設備齊全，年做生意廿五萬，開價四萬二千，現金二萬可轉手，另点貨，有意者請電七三三－八六三三胡先生洽。

中國文化學院合辦

Vancouver Community College

1976年暑期中國語文教學招生
日期：六月十四日起上課八週，時間如下表：
地點 Vancouver Community：College, Langara 100 W. 49th Ave. Vancouver
學費：按規定可減免當年入息稅
報名：1.通信－P.O. Box 24968 Vancouver, B.C. V5T 4G3
2.電話：324-5323 324-5324 星期一至星期四，下午二
3.時至十時
或於上課當日逕赴學校。
簡章：函索即寄，並請注意六月十二日本市英文報廣告。
班次：
一、週六中文班，一至六級 每星期六上午九至十二時
二、週六中文會話班 每星期六上午九至十二時
三、日間中文會話班（初級） 每星期一、三上午九時半至十一時半
四、日間中文會話班（中級） 每星期二、四上午九時半至十一時半
五、晚間中文會話班（初級） 星期二、四下午七時半至九時半
六、晚間中文速成班（下期） 每星期一、四下午七時至十時
七、近代名家作品選讀班 每星期二、四下午七時半至九時半
（依學生個人中文程度及年齡分班 成人組單獨設班）

樓上睡房出租

適合清靜學生或單身電話：四三八－七七四六

陳偉權

加拿大卑詩省大學經濟系學士
加拿大國立人壽保險公司代理

專門代辦各種人壽燕梳，兒女大學準備學金，註册退休儲蓄計劃，意外與疾病擔保人息保障，生意股東等保險，歡迎隨時電話查詢。

National Life Assurance Co., of Canada #501 - 1155 W. Pender Street Vancouver, B.C.
Tel: 685-7231

獨一無弍養老院出讓可得回十三厘的投資

可以收容六十人，執照定五十五人，不收容有病者，現下照定銀二十萬元，可得利潤三十六個布仙，全價六十萬元，接納物業交換，電話463-4531（Haney）與業主接洽。

靚名貴汽車出賣

Coupe七三年Fiat 128四度快慢制，每加倫汽油能行四十咪，全部上等，有修理紀錄，日間電話：731-6158夜晚736-4084 Louie洽商。

兩睡房一廳土庫出租

廚廁設備齊另單房出租五時後電話三二四－四四七五

三睡房屋自賣

近乃磨及十九街，十五年新，梗木地台，陽台車房，土庫大部完成，請電話：八七二－弍一弍五

基立實業公司

PHILLIPS REALTY LTD.
10673 King George Hwy., Surrey B.C.
V3T 2X6 電話：588-0411
徐炳權 Ben K. Chui 576-2441

房屋

①華麗新屋，近加拿大路，交通方便，風景優美雅開價八萬二千五百。

②舊屋七百餘尺，六十一街近緬街，地卅四乘一百零七尺，開價四萬七千九百。

商業投資

①商業地，半英畝，有舊屋收租，位於梳里區大街無限前途，開價十四萬九千五百。

②大士多磚樓二間，每年生意近五十萬，離埠七十里，實業連生意開價廿五萬九千，另點貨。

農場

①六英畝九農地，有房屋及貨倉，位於太平洋公路業上急賣，開價六萬九千五百。

另有大量財團爲閣下投資及各類按揭服務、快捷妥當，手續簡便，歡迎隨時來電聯絡。

學 大溫哥華汽車駕駛學校

收費特平，免費接送，捷法速成保證足鐘，華友光顧，及有特別折扣，如有意請電與曹君接洽。電話：三二一－六九二九。校址 Suite 1-8431 Granville St. Van.

泉光車身修理噴油

不論大小工程，無任歡迎，取價低廉，請電：四三七－七一七八 二九九－四九七六

交通方便土庫出租

三房一廳廚廁爐雪櫃俱備適合大小家庭，位在乃路，如意請晚上六時後電324-4344

電視上門修理

彩色及黑白電視機
立體聲收音擴音機
汽車盒帶機錄音機
免費估價
電話：六八八－五八三四
地址：片打街東一式四號

承接大小電火工程

範圍包括雲埠，鳥埠，泮你比，才打，蘇利，北雲埠，西雲埠等地區，小小工程，本號特別隨時應命。電話Hegert Electric Co., 526-7365

政府補助 明德託兒所

所址①530 Heatley Ave., Van.
②715 Victoria Dr. Van.
電話：弍五三－七四六二（舊所）
二五五－四二五一（新所）

近華埠七房屋出賣

取價僅四萬三千元，電話Doug Gibbens 683-1742晚間731-6386 P. C. Gibbens Ltd., 247 East Hastings St.

三睡房土庫出租

廚廁齊租金一百七十元自立門戶六時後電二五三－一六三五